

5 Quellennachweis, Transkriptionen und Verzeichnisse

5.1 LITERATUR UND QUELLEN

- Abraham, Otto; von Hornbostel, Erich M. (1909). Vorschläge für die Transkription exotischer Melodien. *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft 11*(1), S. 1–25.
- Albus, Vanessa (2001). *Weltbild und Metapher*. Würzburg: Königshausen und Neumann Verlag.
- Allgayer-Kaufmann, Regine (2007). Von Ereignissen zu Texten. Tonaufzeichnung und Transkription in der Ethnomusikologie. *Manuskript bei Tagung der Schriftkulturen der Musik. 17.–18. Dezember 2007, Universität der Künste, Berlin*. Quelle: https://typo3.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/inst_musikwissenschaft/Allgayer/Von_Ereignissen_zu_Texten_Publikation.pdf (Stand: 30.11.2020).
- Århem, Kaj; Sprenger, Guido (Hrsg.) (2016). *Animism in Southeast Asia*. London: Routledge.
- Arnaud, Veronique (1974). La culture du millet chez les Yami, population austronésienne de Botel Tobago. *Journal d'Agriculture Tropicale et de Botanique Appliquée (JATBA)* T.XXI, n°10–11–12, S. 275–311.
- Arnaud, Veronique (2013). Les chants responsoriaux des Hommes De-l'île (Tao Do-Pongso). Du pathétique par stratégie pour survivre au malheur (Lanyu, Taiwan). In: Hélène Bouvier (Hrsg.) *L'art du pathétique en Asie du Sud-Est insulaire. Le choix des larmes*. Paris: L'Harmattan, S. 121–210.
- Arnold, David (1988). *Famine: Social Crisis and Historical Change*. New York: Basil Blackwell.
- Astuti, Rita (2000). Kindreds and Descent Groups. New Perspectives from Madagascar. In: Janet Carsten (Hrsg.) *Cultures of Relatedness. New Approaches to the Study of Kinship*. Cambridge: Cambridge University Press, S. 90–103.

- Barz, Gregory F, Cooley, Timothy J. (2008). *Shadows in the Field: New Perspectives for Fieldwork in Ethnomusicology*. Oxford: Oxford University Press.
- Becker, Judith; Becker, A.L. (1981). A Musical Icon: Power and Meaning in Javanese Gamelan Music. In: Wendy Steiner (Hrsg.) *The Sign in Music and Literature*. Austin: University of Texas Press, S. 203–215.
- Bessler, Heinrich; Schneider, Max (1961). *Musikgeschichte in Bildern*. Leipzig: VEB Deutscher Verlag für Musik.
- Bellwood, Peter (1991). The Austronesian Dispersal and the Origin of Languages. *Scientific American* 256(1), S. 88–93.
- Bellwood, Peter; Fox, James J.; Tryon, Darrell (1995). *The Austronesians: Historical and Comparative Perspectives*. Canberra: The Australian National University.
- Benedek, Dezso (1987). *A Comparative Study of the Bashiic Cultures of Irala, Ivatan, and Itbayat*. The Pennsylvania State University: Dissertationschrift.
- Blust, Robert A. (1985). The Austronesian Homeland: a Linguistic Perspective. *Asian Perspectives* 26(1), S. 45–67.
- Brabec de Mori, Bernd; Seeger, Anthony (2013). Introduction: Considering Music, Humans, and Non-humans. *Ethnomusicology Forum* 22(3), S. 269–286.
- Cauquelin, Josiane (2004). *The Aborigines of Taiwan: The Puyuma: From Headhunting to the Modern World*. London: Routledge.
- Chen, Wei-Chun (2017). The Early Occupation of Taiwan. In: Junko Habu, Peter V. Lape und John W. Olsen (Hrsg.) *Handbook of East and Southeast Asian Archaeology*. Berlin: Springer Verlag, S. 277–291.
- Chopra, R.N.; Chopra, I.C. (1933). *Indigenous Drugs of India*. Kolkata: Bimal Kumar Dhur of Academic Publishers.
- Colding, Johan; Folke, Carl (1997). The Relations among Threatened Species, their Protection, and Taboos. *Conservation Ecology* 1(1):6. Quelle: <http://www.ecologyandsociety.org/vol1/iss1/art6/> (Stand: 30.11.2020).
- Colding, Johan; Folke, Carl (2001). Social Taboos: »Invisible« Systems of Local Resource Management and Biological Conservation. *Ecological Applications*, 11(2), S. 584–600.
- Cook, James; King, James (1793). *A Voyage to the Pacific Ocean: Undertaken by Command of his Majesty, for Making Discoveries in the Northern Hemisphere: Performed Under the Direction of Captains Cook, Clerke, and Gore: in the years 1776, 1777, 1778, 1779, and 1780: being a copious, comprehensive, and satisfactory abridgement of the voyage, Vol. 3*. Printed for Champante and Whitrow, Jewry Street, Aldgate and M. Watson, Hermitage-Bridge. Quelle: <http://books.google.at/books?id=F0M-AAAAYAAJ>

- &printsec=frontcover&hl=de&source=gbs_ge_summary_r&cad=0-v=onepage&q&f=false (Stand: 30.11.2020).
- Cooley, Timothy J. (2003). Theorizing Fieldwork Impact: Malinowski, Peasant-Love and Friendship. *British Journal of Ethnomusicology*, 12(1), S. 1–17.
- Counihan, Carole M. (1999). *The Anthropology of Food and Body: Gender, Meaning, and Power*. New York: Routledge.
- Custred, G.; Blankmann, R. (1969). Folklore as the Object of Investigation, *Folklore in Anthropological Research* 2(1), S. 2–18.
- Del Re, A. (1951). *Creation Myths of the Formosan Natives*. Tokio: Hokuseido Press.
- Deschênes, Bruno (2005). The Music of »Others« in the Western World. *The World of Music Vol. 47*(3), S. 5–15.
- Descola, Philippe (2011). *Jenseits von Natur und Kultur*. Berlin: Suhrkamp.
- Elevitch, Craig R.; Wilkinson, Kim M. (2000). *Agroforestry Guides for Pacific Islands*. Holualoa: Agriculture Resources.
- Feld, Steven (1982). *Sound and Sentiment: Birds, Weeping, Poetics, and Song in Kaluli Expression*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Feld, Steven (1984). Sound Structure as Social Structure. *Ethnomusicology*, 28(3), S. 383–409.
- Freedman, Maurice (1958). *Lineage Organization in Southeastern China*. London: Athlone Press.
- Fritz, Hermann (1992). Probleme und Ziele der Musiktranskription. *Sommerakademie Volkskultur 1992 Dokumentation*, S. 98–101.
- Fortes, M.; E. Evans-Pritchard (Hrsg.) (1940): *African Political Systems*. Oxford: Oxford University Press.
- Fortes, M. 1953: The Structure of Unilineal Descent Groups. *American Anthropologist* 55(1), S. 17–41.
- Funk, Leberecht (2020). *Gesellschaft, Kosmologie und Sozialisation von Emotionen bei den Tao in Taiwan*. Freie Universität Berlin: Dissertationsschrift.
- Gadgil, Madhav; Berkes, Fikret; Folke, Carl (1993). Indigenous Knowledge for Biodiversity Conservation. *Ambio* 22, S. 151–156. Quelle: http://repository.ias.ac.in/64142/1/21_pub.pdf (Stand: 30.11.2020).
- Georges, R.A.; Jones, M.O. (1980). *People Studying People: The Human Element in Fieldwork*. Berkeley: University of California Press.
- Girtler, Roland (1995). *Randkulturen: Theorie der Unanständigkeit*. Wien: Böhlau.
- Girtler, Roland (2009). *10 Gebote der Feldforschung*. Wien: Lit Verlag.
- Grupe, Gerd (2005). *Musikethnologie und Volksmusikforschung in Österreich: das »Fremde« und das »Eigene«*. Aachen: Shaker-Verlag.

- Hall, Stuart (1990). Cultural Identity and Diaspora. In: Jonathan Rutherford (Hrsg.) *Identity: community, culture, difference*. London: Lawrence & Wishart, S. 222–237.
- Hanna, Judith Lynne (1988). *Dance, Sex, and Gender: Signs of Identity, Dominance, Defiance, and Desire*. Chicago: University of Chicago Press.
- Hauser, Linus (2004). *Kritik der Neomythischen Vernunft. Bd. 1*. Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag.
- Haviland, William A.; Prins, Harald E.L.; Walrath, Dana; McBride, Bunny (2010). *The Essence of Anthropology* (2nd edition). Wadsworth: Cengage Learning.
- Headland, Thomas N.; Pike, Kenneth L.; Harris, Marvin (1990). *Emics and Etics: The Insider/Outsider Debate*. Newbury Park: Sage.
- Hemetek, Ursula (2001). *Mosaik der Klänge: Musik der ethnischen und religiösen Minderheiten in Österreich*. Wien: Böhlau Verlag.
- Herndon, Marcia (1993). *Insiders, Outsiders: Knowing our Limits, Limiting our Knowing*. Kassel: Bärenreiter.
- Hornborg, A. (2006). Animism, Fetishism, and Objectivism as Strategies for Knowing (or not knowing) the World. *Ethnos* 7(1), S. 21–32.
- Hsu, Tsang-Houei (1987). Songs of Yami. *Proceeding of Asia Pacific Festival and Composers' Conference December 1984*. Taipeh: Yue Yun, S. 135–144.
- Hurworth, Greg J. (1995). *An exploratory study of the music of the Yami of Botel Tobago, Taiwan*. Monash University Melbourne: Dissertationschrift.
- Hymes, D. (1964). Introduction: Toward Ethnographies of Communication. *American Anthropologist* 66, S. 1–34.
- Ingold, T. (2000). *The Perception of the Environment: Essays on Livelihood, Dwelling, and Skill*. London: Routledge.
- Ingold, T. (2011). *Being Alive: Essays on Movement, Knowledge and Description*. London: Routledge.
- Jones, Sharyn (2009). *Food and Gender in Fiji: Ethnoarchaeological Explorations*. Lanham: Lexington Books.
- Kano, Tado; Segawa, Kokichi (1956). *An Illustrated Ethnography of Formosan Aborigines: Vol. 1: The Yami*. Tokyo: Maruzen.
- Kao, Hsin-Chieh (2012). *Labour, Life, and Language. Personhood and Relations among the Yami of Lanyu*. University of St. Andrews: Dissertationschrift.
- Karkoschka, Erhard (1966). *Das Schriftbild der Neuen Musik*. Celle: Moeck.
- Kirch, Patrick Vinton; Green, Roger Curtis (2001). *Hawaiki, Ancestral Polynesia: An Essay in Historical Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Klotz, Sebastian (2000). Tonfolgen und die Syntax der Berausung. Musikalische Zeichenpraktiken 1738–1788. In: Inge Baxmann, Michael Franz und Wolfgang Schäffner (Hrsg.) *Das Laokoon-Paradigma*. Berlin: Akademie Verlag, S. 306–338.
- Koh, Hwee Ling; Chua, Tung Kian; Tan, Chay Hoon (2009). *A Guide to Medicinal Plants: An Illustrated, Scientific and Medicinal Approach*. Singapore: World Scientific Publishing.
- Kohn, Eduardo (2013). *How Forests Think: Toward an Anthropology Beyond the Human*. Oakland: Berkeley: University of California Press.
- Kopnina, Helen; Shoreman-Ouimet, Eleanor (2011). *Environmental Anthropology Today*. London: Routledge.
- Kubik, Gerhard (1996). Emics and Etics Re-Examined. Part 1: Emics and Etics: Theoretical Considerations. *African Music*, 7(3), S. 3–10.
- Latour, Bruno (1993). *We Have Never Been Modern*. Cambridge: Harvard University Press.
- Latour, Bruno (2017). *Facing Gaia: Eight Lectures on the New Climatic Regime*. Weinheim: Wiley Verlag.
- Leach, Edmund R. (1937). The Yami of Koto-Sho: A Japanese Colonial Experiment. *Geographical Magazine* 96, S. 417–434.
- Lin, Wei-Ya (2011). Mikarayag – Mehrstimmiger Gesang der Tao. Feldforschungsbericht von der Orchideeninsel, Taiwan 2010. In: Gerda Lechleitner und Christian Liebl (Hrsg.) *Jahrbuch 2 des Phonogrammarchivs der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 2*. Göttingen: Cuvillier Verlag, S. 272–287.
- Lin, Wei-Ya (2013a). The Relationship between Music and Taboos in the Society of the Tao (an indigenous ethnic group of Taiwan). *Journal of Creative Communications March 2013* (8). Newbury Park: Sage, S. 45–64.
- Lin, Wei-Ya (2013b). Mikarayag: Clapping and Singing Gatherings of the Tao; Individual Creativity within the Collective Act. In: Ardian Ahmedaja (Hrsg.) *Local and Global Understandings of Creativities. Multipart Music Making and the Construction of Ideas, Contexts and Contents*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, S. 232–249.
- Lin, Wei-Ya (2016). *Maataw – the Floating Island: Performing Social and Ecological Change among Tao People*. *Musicological Annual L2/II*, S. 85–101.
- Lin, Wei-Ya (2021). Social Inclusion Through Music Making: Theories in Practice in the Case of the Tao in Taiwan. In: Ursula Hemetek, Inna Naroditskaya und Terada Yoshitaka (Hrsg.) *Music and Marginalization: Beyond the Minority-Majority Paradigm*. *Senri Ethnological Studies* 105, S. 47–61.

- Wei, Hwei-Lin (1960) Supplementary Notes on the Formosan Aborigines. In: G. P. Murdock, (Hrsg.) *Social Structure in Southeast Asia*. Chicago: Quadrangle Books.
- Longman, Pearson (1995). *Longman Dictionary of Contemporary English* (3rd edition). London: Longman.
- Lu, Ping-Chuan (1970). ヤミ族の音楽 (Musik von Yami). In: Usamuro Toyama, (Hrsg.) ヤミ族の原始芸術 (*The Primitive Art of the Yami Tribe*). Tokyo: 造型美術協會出版社 (Verlag des Gestaltungskunstvereins), S. 299–346.
- Lubej, Emil H. (1987). *Die Gesänge der „tenores“ aus Sardinien: musikwissenschaftliche Behandlung des „cantu a sa seria“ nebst einer Einführung in den Gesangsstil unter Berücksichtigung allgemein-kultureller und sprachwissenschaftlicher Aspekte*. Universität Wien: Dissertationsschrift.
- Lubej, Emil; Fritz, Hermann; Deutsch, Walter (1992). Diakritische Zeichen für Transkriptionen nach Tonbandaufzeichnungen. *Dokumentation der Sommerakademie – Volkskultur 1992 v. 22.8.–4.9.1992 Altmünster/Gmunden, OÖ.*, S. 102–104.
- Lum, Casey Man Kong (1998). The Karaoke Dilemma: On the Interaction between Collectivism and Individualism in the Karaoke Space. In: Toro Mitsui und Shuhei Hosokawa (Hrsg.) *Karaoke around the World: Global Technology, Local Singing*. New York: Routledge, S. 161–171.
- Mabuchi, Toichi (1956). On the Yami People. In: Tado Kano und Kokichi Segawas (Hrsg.) *An Illustrated Ethnography of Formosan Aborigines: Vol. 1: The Yami*. Tokyo: Maruzen, S. 1–18.
- Mabughi, Nyiwul; Selim, Tarek (2006). Poverty as Social Deprivation: A Survey. *Review of Social Economy* 64(2), S. 181–204.
- Macchiarella, Ignazio (2012). Theorizing on Multipart Music-Making in Multipart Music. In: ders. (Hrsg.) *A Specific Mode of Musical Thinking, Expressive Behaviour and Sound*. Udine: Nota, S. 7–22.
- McAllester, D. (1954). *Enemy way music; a study of social and esthetic values as seen in Navaho music* (Reports of the Rimrock Project. Values series; no. 3). Cambridge: The Museum.
- Merriam, Alan P. (1960). Ethnomusicology discussion and definition of the field. *Ethnomusicology* 4(3), S. 107–114.
- Merriam, Alan P. (1964). *The Anthropology of Music*. Evanston: Northwestern University Press.
- Mitsui, Toru (1998). The Genesis of Karaoke: How the Combination of Technology and Music Evolved. In: Toro Mitsui und Shuhei Hosokawa (Hrsg.)

- Karaoke around the World: Global Technology, Local Singing*. New York: Routledge, S. 29–41.
- Murdock, G.P. (Hrsg.) (1960). *Social Structure in Southeast Asia*. New York: Quadrangle Books.
- Myers, Helen (Hrsg.) (1992). *Ethnomusicology : an introduction*. New York : W.W. Norton & Company.
- Nettl, Bruno (2006). *The Study of Ethnomusicology: Thirty-one Issues and Concepts*. Champaign: University of Illinois Press.
- Nobayashi, Atsushi 野林厚志 (2000). 「悪い魚」と「真の魚」 – 台湾ヤミの魚食における食物規制 (»Schlechte Fische« und »echte Fische« – Die Fischeinteilung der taiwanesischen indigenen Volksgruppe Yami. In: Takei Emiko (Hrsg.) 食とジェンダー (*Ernährung und Geschlecht*). Tokio: Inland Verlag, S. 46–63.
- Otake, Akiko; Hosokawa, Shuhei (1998). Karaoke in East Asia in Modernization, Japanization, or Asianization? In: Toro Mitsui und Shuhei Hosokawa (Hrsg.) *Karaoke around the World: Global Technology, Local Singing*. New York: Routledge, S. 173–195.
- Patt, Heinz; Gonsowski, Peter (2011). *Wasserbau: Grundlagen, Gestaltung von wasserbaulichen Bauwerken und Anlagen*. Berlin: Springer Verlag.
- Pike, Kenneth Lee (1954). *Language in relation to a unified theory of the structure of human behavior*. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- Posner, Richard A.; Rasmusen, Eric B. (1999). *Creating and Enforcing Norms, with Special Reference to Sanctions*. University of Chicago Law School. Quelle: <http://129.3.20.41/eps/le/papers/9907/9907004.pdf> (Stand: 30.11.2020).
- Qiu, B. (2009). Kuroshio and Oyashio Currents. In: John. H. Steele, Steve A. Thorpe und Karl K. Turekian (Hrsg.) *Ocean Currents: A Derivative of the Encyclopedia of Ocean Sciences (2nd edition)*. Burlington: Elsevier Science, S. 61–72.
- Rabearivony, Jeanneney; Fanameha, Eloi; Mampiantra, Jules; Thorstrom, Russell (2008). Taboos and Social Contracts: Tools for Ecosystem Management – Lessons from the Manambolomaty Lakes RAMSAR Site, Western Madagascar. *Journal Madagascar Conservation & Development* 3(1). Zurich: Madagascar Wildlife Conservation and Jane Goodall Institute Switzerland, S. 7–15. Quelle: <https://www.ajol.info/index.php/mcd/article/view/44130> (Stand: 30.11.2020).
- Rice, Timothy (2010). Ethnomusicological Theory. *Yearbook for Traditional Music*, S. 100–134.

- Rudolph, Michael (2003). *Taiwans multi-ethnische Gesellschaft und die Bewegung der Ureinwohner: Assimilation oder kulturelle Revitalisierung*. Münster: Lit Verlag.
- Schöpf, Jürgen; Lin, Wei-Ya (2011). Mehrspur-Aufnahmen in der Feldforschung – Obvious Engineering. In: Gerda Lechleitner und Christian Liebl (Hrsg.) *Jahrbuch des Phonogrammarchivs der Österreichischen Akademie der Wissenschaft Bd. 2*. Göttingen: Cuvillier Verlag, S. 91–127.
- Seeger, Anthony (1992). Music Ethnography. In: Helen Myers (Hrsg.) *Ethnomusicology. Vol. 1: an Introduction*. New York: W.W. Norton, S. 88–109.
- Seeger, Anthony (1994). Whoever We Are Today, We Can Sing You a Song about It. In: Gerard Behague (Hrsg.) *Music and Black Ethnicity: The Caribbean and South America*. New Brunswick: Transaction Publishers, S. 1–16.
- Soler, Jean (1997). Semiotics of Food in the Bible. In: Penny van Esterik (Hrsg.) *Food and Culture: a Reader*. New York: Routledge, S. 55–66.
- Spencer, Dimitrina (2010). Emotional Labour and Relational Observation in Anthropological Fieldwork. In: Dimitrina Spencer und James Davies (Hrsg.) *Anthropological Fieldwork: A Relational Process*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, S. 1–47.
- Stone, Ruth M. (1982). *Let the Inside Be Sweet: the Interpretation of Music Event among the Kpelle of Liberia*. Bloomington: Indiana University Press.
- Stone, Ruth M. (2008). *Theory for Ethnomusicology*. New Jersey: Pearson.
- Takatomo, Kurosawa (1973). *台湾高砂族の音楽 (Musik der taiwanesischen Indigenen)*. Tokyo: Oyama Yami.
- Toyama, Usamuro (1970). *ヤミ族の原始芸術 (The Primitive Art of the Yami Tribe)*. Tokyo: 造型美術協會出版社 (Veralg des Gestaltungskunstvereins).
- Tryon, Darrell (1995). Proto-Austronesian and the Major Austronesian Subgroups. In: Peter Bellwood, James J. Fox und Darrell Tryon (Hrsg.) *The Austronesians: Historical and Comparative Perspectives*. Canberra: Australian National University, S. 19–41.
- Tsunekazu, Moriguchi (2003). 真の魚・悪い魚・年寄りの魚 (Echter Fisch, schlechter Fisch, Fisch für alte Menschen). *自然と文化 (Natur und Kultur)* 73, S. 58–59.
- Utsurikawa, Nenozo (1931). Natives of Botel Tobago Island and their Relationship with those of the Batan Archipelago in the Philippines, *Nanpo Dozoku, Vol. I*(1), S. 15–37.
- Viveiros de Castro, E. (1996). Os pronomes cosmológicos e o perspectivismo ameríndio. *Mana* 2(2): 115–144.

- Wang, Zhenping (2008). Reading Song-Ming Records on the Pre-Colonial History of the Philippines. *Journal of East Asian Cultural Interaction Studies* 1, S. 249–260.
- Yu, Guang-Hong (1991). *Ritual, Society, and Culture among the Yami*. University of Michigan: Dissertationsschrift.

Chinesische Literatur

- 張燮 Chang, Bian (1618). *東西洋考* (*Studien über Osten und Westen*). 王起宗 出版 (verlegt von Wang Chi-Tsung).
- 張海嶼 Chang, Hai-Yu (1988). *蘭嶼宣教史* (Geschichte der Religion auf Lanyu). Theological College and Seminary, Tainan: Magisterarbeit.
- 趙汝適 Chao, Ru-Shih (1225). *諸蕃志* (*Studien über die diversen Wild-Völker*).
- 陳詩婷 Chen, Shih-Ting (2010). *史惟亮再探與多媒體紀錄* (*Rediscovery of Shih Wei-Liang and Records of Multimedia*). National Taiwan Normal University, Taipei: Magisterarbeit.
- 陳玉美 Chen, Yu-Mei (1994). 論蘭嶼雅美族的社會組織：從當地人的一組概念 Nisoswan (水渠水源)與 Ikaupong do soso (喝同母奶)談起 (On Yami social institution: Nisoswan vs. Ikaupong do soso). *Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica* 65(4), S. 1029–1052.
- 陳玉美 Chen, Yu-Mei (1995). 夫妻、家屋與聚落—蘭嶼雅美族的空間觀念 (Ehepaar, Haus und Dorf – Das Erfinden des Raums bei den Yami auf der Insel Lanyu). In: 黃應貴 Ying-Gui Huang (Hrsg.) *空間、力與社會* (*Raum, Kraft und Gesellschaft*). Taipei: 中央研究院民族學研究所 (Institut für Ethnologie der Academia Sinica), S. 133–166.
- 陳玉美 Chen, Yu-Mei (2001). *台東縣史. 雅美族篇* (*Die Geschichte von Taitung: Yami*). Taitung: 台東縣府 (Landesverwaltung Taitung).
- 鄭漢文 Cheng, Han-Wen (2004). *蘭嶼雅美大船文化的盤繞—大船文化的社會現象探究* (*Die zyklische Entwicklung der Bootskultur der Yami auf der Insel Lanyu: Die Erforschung des gesellschaftlichen Phänomens der Bootskultur*). National Dong-Hwa University, Hualien: Magisterarbeit.
- 鄭漢文 Cheng, Han-Wen; 呂勝由 Lu, Sheng-You (2000). *蘭嶼島雅美民族植物* (*Pflanzen für den Volksgebrauch auf Lanyu*). Taipei: 地景企業股份有限公司 (Verlag Di Jing).
- 鄭惠英 Cheng, Hui-Ying; 董瑪女 Dong, Ma-Nu; 吳玲玲 Wu, Ling-Ling (1984). 野銀村工作房落成 (Arbeitshausfertigungsfest im Dorf Ivalino). *中研院民族學研究所期刊第 58 期* (*Sammelband der Ethnologie 58, Institut der Academia Sinica*), S. 119–151.

- 江韶瑩 Chiang, Shao-Ying (1973). 蘭嶼雅美族的原始藝術研究 (*The Primitive Art of The Yami Tribe*). Chinese Culture University, Taipei: Magisterarbeit.
- 簡鴻模 Chien, Hong-Mo (2004). 當達悟遇上基督 (*Wenn Tao Jesus treffen*). Taipei: Fu Ren University.
- 周宗經 Chou, Tsung-Ching (2011). 雅美族歌謠：情歌與拍手歌 (*Lieder der Yami: Liebeslieder und Händeklatschen-Lieder*). Hsinchu: National Chiao Tung University Press.
- 戴惠莉 Dai, Hui-Li (2007). 知識的生產與傳遞界限：以蘭嶼為例 (*Grenzen der Produktions- und Wissensübermittlung: Ein Beispiel anhand von Lanyu*). National Dong-Hwa University, Hualien: Magisterarbeit.
- 董瑪女 Dong, Ma-Nu (1991). 野銀村工作房落成禮歌會(中) (Gesangssammlung des Arbeitshaus-Fertigungsfestes im Dorf Yeyin II). 民族學研究所資料彙編 (*Sammelband der Ethnologie, Institut von Academia Sinica*) 4, S. 1–111.
- 董瑪女 Dong, Ma-Nu (1995). 芋頭的禮讚 (*Lobpreisen der Taros*). Taipei: 稻鄉出版社 (Dao Xiang Verlag).
- 董瑪女 Dong, Ma-Nu; 何德華 He, De-Hua; 張惠環 Chang, Hui-Huan (2012). 達悟語詞典 (*Tao Wörterbuch*). Taipei: Taiwan National University Press.
- 董森永 Dong, Seng-Yong (1997). 雅美族漁人部落歲時祭儀 (*Jahreszeiten und Rituale der Yami im Dorf Iratay*). Lanyu: 蘭嶼漁人教會 (Kirchengemeinde des Dorfes Iratay).
- 關曉榮 Guan, Hsiao-Rong (2007). 蘭嶼報告 1987–2007 (*Lanyu Bericht 1987–2007*). Taipei: 人間出版社 (Renjian Verlag).
- 謝永泉 Hsie, Yong-Chuan (2003). 蘭嶼沒有老人魚、女人魚、男人魚，只有 oyod 和 rahet 之分 (Es gibt keine Alter-Mann-Fische, Frauenfische und Männerfische, nur oyod und rahet). 飛文月刊 3 (*Fei-Wen Magazin* 3).
- 謝永泉 Hsie, Yong-Chuan (2004a). 達悟傳統死亡觀初探—Irataley 的觀點 (*Eine vorläufige Untersuchung der traditionellen Todesansicht von Tao – Irataleys Standpunkt*). Taitung: Eastern Taiwan Studies Association.
- 謝永泉 Hsie, Yong-Chuan (2004b). 蘭嶼之父：紀守常神父 (*Vater der Lanyu Insel: Priester Alfred Giger*). Taitung: Entwicklung von Kulturforschung der Katholischen Kirche auf Lanyu, Taitung.
- 許常惠 Hsu, Tsang-Houei (1980a). 從雅美族對歌謠的分類法試論雅美族音樂形態 (These über die Form der Yami-Musik aus der Perspektive der Kategorisierung der Yami-Musik). 中華民俗藝術 69 年刊 (*Kunst der chinesischen Volksmusik* 69).
- 許常惠 Hsu, Tsang-Houei (1980b). 從雅美族對歌謠的分類法試論雅美族音樂形態 (These über die Form der Yami-Musik aus der Perspektive der Kate-

- gorisierung der Yami-Musik), *民族音樂論述稿 (Schrift der Traditionellen Musik)*, S. 53–133.
- 許常惠 Hsu, Tsang-Houei (1982). 從雅美族對歌謠的分類法試論雅美族音樂形態 (These über die Form der Yami-Musik aus der Perspektive der Kategorisierung der Yami-Musik). *民俗曲藝 (Kunst der Volksmusik) 13*, S. 21–36.
- 許常惠 Hsu, Tsang-Houei (1992). 徐瀛洲先生論文「雅美族民歌的分類法」— 其旋律例子的採譜、分析與比較解釋 (Transkriptionen, Analysen und Vergleiche der Melodien in der Schrift von Hsu, Ying-Chou), *民族音樂論述稿 (Schrift der Traditionellen Musik)*, S. 67–78.
- 許常惠 Hsu, Tsang-Houei; 徐瀛州 Hsu, Ying-Chou (1988). 從雅美人對歌謠的分類探討雅美族民歌的民族音樂功能 (These über die Funktion der Yami Musik aus der Perspektive der Kategorisierung der Yami-Musik). *第三屆中國民族音樂學年會論文集 (Sammelband von der 3. Tagung über chinesische Volksmusik)*. Taipeh: 樂韻 (Verlag Yueyun), S. 255–335.
- 徐瀛洲 Hsu, Ying-Chou; 余光弘 Yu, Guang-Hong (2003). 蘭嶼紅頭部落的漁船組 (Die Konstellation der Bootsgruppen des Dorfes Hongtou auf Lanyu). *2003 年蘭嶼研究群研討會論文 (Ein Bericht für die Konferenz des Lanyu-Forschungsteams 2003 in Taipeh, Taiwan)*.
- 黃郁茜 Huang, Chien-Yu (2005). »交換«與»個人主意«: 蘭嶼野銀部落聚落的例子 (»Exchange« and »Individualism«: A Case Study at Ivalino, Lan-Yu). National Taiwan University, Taipeh: Magisterarbeit.
- 黃旭 Huang, Hsu (1995). *雅美族之居住文化與變遷 (Wohnkultur der Yami und deren Veränderung)*. Taipeh: 稻香出版社 (Dao Hsiang Verlag).
- 黃叔儔 Huang, Shu-Ching (1722). *臺海使槎錄 (Dokumentation über die Diplomaten aus Festland-China in Taiwan)*.
- 高信桀 Kao, Hsin-Chie (2003). 雅美族魚的分類問題的再思考 (Regenerierung der Fischeinteilung bei den Yami). *2003 年蘭嶼研究群研討會論文 (Ein Vortrag für die Konferenz des Lanyu-Forschungsteams 2003 in Taipeh, Taiwan)*.
- 高明士 Kao, Ming-Shih (2009). *臺灣史 (Geschichte von Taiwan)*. Taipeh: 五南出版社 (Verlag Wu Nan).
- 柯秀慧 Ke, Hsiu-Hui (2008). *蘭嶼雅美族民間故事與民謠 (Volkserzählungen und -geschichte der Yami auf der Insel Lanyu)*. National Chia-Yi University: Magisterarbeit.
- 李政諱 Lee, Cheng-Di (研究主持人 [Leiter des Projekts]: 國立中山大學海洋事務研究所 [Forschungsinstitut für die Ozeanangelegenheiten an der National Chung Chan University]); 蘇焉 Su, Yan; 李澤民 Lee, Tse-Min; 郭世杰 Kuo, Shih-Chie (協同主持人 [ProjektmitarbeiterInnen]) (2010). *蘭嶼自然生態系調查與評析 (Untersuchung und Analyse des Ökosystems auf Lanyu)*.

- Bericht des Forschungsprojekts*. Quelle: <https://www.marine.gov.tw/filesys/dlarea/540/file2.pdf> (Stand: 30.11.2020).
- 李壬癸 Lee, Ren-Kuei (1997). *臺灣南島民族的族群與遷徙 (Ethnien und Wanderungen der taiwanesisch-austronesischen Volksgruppen)*. Taipei: 常民文化 (Chang-Min Verlag).
- 廖珮如 Liao, Pei-Ju (2005). The Restudy of »the Folk Song Collected« Movement (「民歌採集」運動的再研究). *Taiwan Music Studies (臺灣音樂研究) 1*, S. 47–97.
- 林衡立 Lin, Heng-Li (1960). 雅美族工作房落成禮 (Arbeitshaus-Fertigungsfest bei den Yami). *中央研究院民族學研究所集刊 9 (Sammelband der Ethnologie 9, Institut der Academia Sinica)*, S. 109–138.
- 林宏錦 Lin, Hong-Chin (2008). *台灣原住民歌謠應用於「藝術與人文領域」教科書之現況研究 (A Study of Taiwan Aboriginal Music in Current "Arts and Humanities" Textbooks)*. National Tainan University, Tainan: Magisterarbeit.
- 林子晴 Lin, Tsi-Ching; 胡正恆 Hu, Cheng-Heng (2005). 從節奏、旋律與曲式來看雅美民族的婦女舞蹈音樂 Ganam 與男子打米舞 Mivaci (Rhythmus, Melodien und Form der Musik des Frauentanzes Ganam und des Männertanzes Mivaci). *民族學研究所資料彙編 (Sammelband des Ethnologie-Instituts, Academia Sinica) 19*, S. 39–148.
- 林維亞 Lin, Wei-Ya (2011). 序—默默傳承達悟傳統社會文化的蘭嶼樹人 (Preface). In: Chou Tsung-Ching (Hrsg.) *雅美族歌謠：情歌與拍手歌 / 古謠 (Yami Songs: Love Songs and Mikarayag/ Old Songs)*, 2 Bde., Hsin-Chu: Chiaotung University Press, S. ix–xi.
- 劉斌雄 Liu, Pin-Hsiung; 衛惠林 Wei, Hwui-Lin (1962). *蘭嶼雅美族的社會組織 (Die gesellschaftliche Struktur von Yami auf der Lanyu Insel)*. Taipei: Ethnologisches Institut der Academia Sinica.
- 呂炳川 Lu, Bing-Chuan (1982). *台灣土著族音樂 (Die Musik der taiwanesischen primitiven Gruppen)*. Taipei: 百科文化事業公司 (Verlag Bai Ke).
- 呂錘寬 Lu, Chui-Kuan (2005). *台灣傳統音樂概論：歌樂篇 (Einführung in die traditionelle Musik in Taiwan: Lieder)*. Taipei: 五南圖書出版股份有限公司 (Verlag Wu Nan).
- 呂鈺秀 Lu, Yu-Hsiu (2003). *台灣音樂史 (Musikgeschichte Taiwans)*.臺北 (Taipeh): 五南圖書出版股份有限公司 (Verlag Wu Nan).
- 呂鈺秀 Lu, Yu-Hsiu (2004). *雅美族音樂文化資源調查計畫 (Unveröffentlichter Bericht über ein Projekt zu musikalischen Ressourcen der Yami-Kultur)*. Taipei: Taiwan Music Institute.
- 呂鈺秀 Lu, Yu-Hsiu (2005). 達悟人音樂概念中的文化折射—臺灣達悟人音樂研究之一 (Die kulturelle Projektion der Musik der Tao – Erforschung der

- Tao-Musik in Taiwan 1). *中央音樂學院學報 (Journal des Musikkonservatoriums Beijing) 1*, S. 23–28.
- 呂鈺秀 Lu, Yu-Hsiu (2006). 達悟歌會中的音樂行為探討-臺灣達悟人音樂研究之二 (Die kulturelle Projektion der Musik der Tao – Erforschung der Tao-Musik in Taiwan 2). *中央音樂學院學報 (Journal des Musikkonservatoriums Beijing) 2*, S. 38–42.
- 呂鈺秀 Lu, Yu-Hsiu (2007). 達悟落成慶禮中 anood 的音樂現象及其社會脈絡 (Musikalische Phänomene von anood und deren soziale Bedeutungen bei den Fertigungsfesten der Tao). *民俗曲藝 (Kunst der Volksmusik) 156*, S. 11–29.
- Lu, Yu-Hsiu; Kuo, Chien-Ping (2007). *蘭嶼音樂夜宴：達悟族的拍手歌會 Tao's Moonlight Concert: Singing Party with Handclapping*. Taipei: 南天書局有限公司 (Nan-Tian Verlag).
- 潘文欽 Pan, Wen-Chin (2008). *蘭嶼拼板舟造舟過程及植物利用之研究：以 2004 年紅頭部落為例 (The Plant Materials and Construction Processes of the Yami Planked Boats: A Case Study of Hong-Tou Village in 2004)*. National Dong Hwa University: Magisterarbeit.
- 邵廣昭 Shao, Guang-Chao; 陳靜怡 Chen, Ching-Yi; 蔡正一 Tsai, Cheng-Yi; 邱郁文 Chiu, Yu-Wen; 葉建成 Yeh Chiang-Cheng; 謝來玉 Hsie, Lai-Yu (2007). *The Ethnobiology and Ecology of Marine Creatures in Orchid Island*. Taitung: Taitung Country.
- 史惟亮 Shih, Wei-Liang (1967). *論民歌 (Volkslieder)*. Taipei: 幼獅書店 (You-Shi Verlag).
- 席南·嘉斐弄 Sinan Jyavizong (2009). *達悟族宗教變遷與民族發展 (Religionsreformen und gesellschaftliche Entwicklung der Tao-Volksgruppe)*. Taipei: 南天書局有限公司 (Nan-Tian Verlag).
- 蘇恂恂 Su, Syun-Syun (1983). *蘭嶼雅美族歌唱曲調的分類法 (Kategorisierung der Gesänge der Yami, Lanyu)*. Taiwan National Normal University: Magisterarbeit.
- 夏曼 藍波安 Syaman Ranpongan (2003). *原初豐腴的島嶼 – 達悟民族的海洋知識與文化 (Die ursprüngliche üppige Insel: das Wissen und die Kultur der Tao über den Ozean)*. National Tsing Hua University: Magisterarbeit.
- Taitung County (2001). *台東縣史 雅美族篇 Geschichte von Taitung – Yami*. Taitung: 台東縣政府出版 (Taitung County).
- 田哲益 (達西烏拉彎畢馬) Tian, Che-Yi (2002). *臺灣的原住民：達悟族 (Indigene in Taiwan: Tao-Volksgruppe)*. Taipei: 臺原出版 (Tai-Yuan Verlag).
- 蔡麗華 Tsai, Li-Hua (1985). *蘭嶼雅美族舞蹈之研究 (Eine Studie über die Tänze der Yami auf der Insel Lanyu)*. Taipei: 清影 (Ching-Ying Verlag).

- 移川子之藏 Utsurikawa, Nenozo (Übersetzer: 楊南郡 Yang, Nan-Chun) (2005). *臺灣百年曙光: 臺灣學術開創時代調查實錄 (Hundert Jahre Taiwan: Die Dokumentation vom Beginn der wissenschaftlichen Untersuchungen in Taiwan)*. Taipeh: 南天書局有限公司 (Nan-Tian Verlag).
- 衛惠林 Wei, Hwei-Lin (1958). 臺灣土著社會的世系制度 (Lineage System among Formosan Tribes). *Bulletin of the Institute of Ethnology of the Academia Sinica* 5, S. 1–44.
- 衛惠林 Wei, Hwei-Lin (1959). 雅美族的父系世系與雙系行為團體 (Patri-Lineage and Bilateral Corporate Groups of the Yami). *Bulletin of the Institute of Ethnology of the Academia Sinica* 7, S. 1–41.
- 衛惠林 Wei, Hwei-Lin (1972). 臺灣省通誌卷八同胄志 (*Taiwan Provincial Gazetteer, Vol. 8*). Nantou: Taiwan sheng wenxian weiyuanhui.
- 衛惠林 Wei, Hwei-Lin; 余錦泉 Chin-Chuan Yu; 林衡立 Heng-Li Lin (1972). 臺灣省通志稿卷八同胄志第八冊: 雅美族篇 (*History of Taiwan, Vol. 8: The Yami*). Nantou: Taiwan Historica.
- 吳博明 Wu, Bo-Ming (1976). 蘭嶼雅美族音樂研究 (*Forschung über die Musik der Yami, Lanyu*). Taiwan National Culture University: Magisterarbeit.
- 吳榮順 Wu, Rung-Shun (1999). 台灣原住民音樂之美 (*Die Schönheit der indigenen taiwanesischen Musik*). Taipeh: 漢光文化事業股份有限公司 (Verlag Han-Guang).
- 楊勝伏 Yang, Sheng-Fu (2004). 蘭嶼植物名錄訂正及外來種植物之調查 (*Investigation on revised and introduced species of Plants on Orchid Island*). Taipeh: 行政院農業委員會 Council of Agriculture Executive Yuan.
- 余光弘 Yu, Guang-Hong (1994). 雅美人食物的分類及其社會文化意義 (*Die Nahrungseinteilung und ihre gesellschaftliche Bedeutung bei den Yami*). *中央研究院民族學研究所集刊 76 (Sammelband der Ethnologie 76, Institut der Academia Sinica)*, S. 21–42.
- 余光弘 Yu, Guang-Hong (2004). *雅美族 (Yami)*. Taipeh: 三民出版社 (San-Min Verlag).
- 余光弘 Yu, Guang-Hong; 董森永 Dong, Seng-Yong (1998). 台灣原住民史: 雅美族史篇 (*Geschichte der taiwanesischen Indigenenvolksgruppen der Yami*). Nantou: 國史館台灣文獻館 (Taiwan Historica).
- Zeitschrift *大地 (The Earth)* 34–36 (1991). Taipeh: Jin Xiu Verlag, S. 47.

Internetrecherche

Academia Sinica – Institute of History and Philology:

<https://www2.ihp.sinica.edu.tw/en/> (Stand: 30.11.2020)

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (Kürzung: CITES):

<http://www.cites.org/eng/resources/species.html> (Stand: 30.11.2020)

Council of Indigenous People, Executive Yuan:

http://www.apc.gov.tw/portal/index.html?lang=en_US&CID=B20D85423B8EE D93 (Stand: 30.11.2020)

Diskussionsplattform der Tao (達悟論壇):

<http://comp.hihosting.hinet.net/> (Stand: 30.11.2017)

Weblog von Cheng-Heng Hu 胡正恆:

Das traditionelle Lanyu-Ortsnamensarchiv mit Landkarten: <http://www.beha.tcu.edu.tw/lanyu> (Stand: 30.11.2020)

Projekt-Webseite von »Hundert Jahre Überquerung der Schwarzen Strömung (百年跨越黑潮航線計畫)«:

<http://lanyutaiwan.blogspot.co.at/> (Stand: 30.11.2020)

Band Kou Chou-Ching (拷秋勤):

Offizieller Weblog: <http://blog.roodo.com/kou> (Stand: 30.11.2020)

Projekt-Webseite von *Keep Rowing*:

<http://keeprowing.blogspot.co.at> (Stand: 30.11.2020)

Lan En Cultural and Educational Foundation:

<http://www.lanan.org.tw> (Stand: 30.11.2020)

Liberty Times:

<http://www.libertytimes.com.tw/> (Stand: 30.11.2020)

List of Protected Species in Taiwan:

<http://conservation.forest.gov.tw/mp.asp?mp=11> (Stand: 30.11.2020)

eRenlai Magazin – an asia-pacific magazine of cultural, social and spiritual concerns:

<http://www.erenlai.com> (Stand: 30.11.2020)

Merriam-Webster Online Dictionary:

<http://www.merriam-webster.com> (Stand: 30.11.2020)

National Taiwan Museum:

<http://www.ntm.gov.tw> (Stand: 30.11.2020)

Online Etymology Dictionary:

<http://www.etymonline.com> (Stand: 30.11.2020)

Musikvideo vom Lied »Gray Coastlines«:

<https://www.youtube.com/watch?v=jErTbh9EyVI> (Stand: 30.11.2020)

Interview durchgeführt von JournalistInnen bei »Taiwan Indigenous Television« während der Generalprobe vom Konzertprojekt »SoundScape – Island of Human Beings« in der Serie »Innovation Ideas« am 29. September 2014: <https://www.youtube.com/watch?v=duzieSKAg3Q> (Stand: 30.11.2020)

Weblog Mata Taiwan:

Ein Interview auf Chinesisch mit Wei-Ya Lin und Johannes Kretz, durchgeführt und veröffentlicht von Lee Hsin-Tien (李欣恬):

<https://www.matataiwan.com/2014/08/08/international-cultural-platform/> (Stand: 30.11.2020)

5.2 TRANSKRIPTIONEN

Siehe S. 67, 155–157 und Audio 1

T1 Vorfahren begründen das Dorf Ivalino

Anood
15/08/07 #12 (91")

Text: Unbekannte Vorfahren aus dem Dorf Ivalino

Gesang: Frau Lee Chiu-Hsiang
& Frau Chou Hai-Yu*(Aufnahme von der ersten Hälfte fehlt. Liedtext: Kowan na paro no oya na ...)*

1. HT: c' 248 Hz

$\text{♩} = 114$

I Solo

248

E₆
D
C₆
C
H
B
A
G₆
G
F₆

...na - kem ye, mi-na po - a-no - a ka__ ni-mi-na - li- san._____

1. HT: c' 249 Hz
2. HT: d₂ +9C
Δ: 234C

$\text{♩} = 116$

II Duo

rit.

E₆
D
C₆
C
H
B
A
G₆
G
F₆

mi - na - po - a - noa ka ni - mi - na - li - san - a,_____ ma - ma -

$\text{♩} = 104$

249

Tutti bis zum Ende des Stückes

E₆
D
C₆
C
H
B
A
G₆
G
F₆

ga - z do__ li - ke - y ya__ ka - ra - ta - yan ham._____

1. HT: c' 246 Hz
 2. HT: d' +12C
 Δ: 212C

III $\text{♩} = 128$ [246] rit. - - - - -

ma - ma - ga - z do_____ li - ke - yya ka - ra - ta - yan,

$\text{♩} = 114$

ngo - so [na]no beb - za - han no ka-wan hem. _____

1. HT: c' 249 Hz
 2. HT: d' +8C
 Δ: 258C

IV $\text{♩} = 118$ rit. - - - - -

ngo - so[na] no beb - za - han no ka - o - wa - naw

$\text{♩} = 110$ [249]

ji ma - ka - ta - od - to - ji no vo- [ho-vo-hong] aw. _____

1. HT: c' 249 Hz
2. HT: d' +3C
Δ: 203C

$\text{♩} = 126$

V

ji ma - ka - ta - od - to - ji no vo - ho - vo - hong,

$\text{♩} = 110$

249

ta - la o ka - ta - o da do ma - la - o - da haw. _____

1. HT: c' 252 Hz
2. HT: d' +7C
Δ: 243C

$\text{♩} = 126$

VI

ta - la - o ka - ta - o da do ma - la - o - da,

$\text{♩} = 110$

248

ji ya teng-neng a to - ma - ci - ci - ri - s - hei. _____

Siehe S. 151–152, 157–158 und Audio 2

T2 Traum nach Siapen Pimayan

Anood

21/08/2007 #3 (70.6")

Text: Herr Siapen Pimayan

Gesang: Herr Siapen Pimayan

1. HT: d' 288 Hz
2. HT: c' ♯+8C
Δ: 217C

I $\text{♩} = 98$ 288

o - ya ko ji ya [i] ma - man - ci - na - vo ta,

$\text{♩} = 68$

ko-ma-la so ni - ra-mo-nan ko a so - mon aw.

1. HT: d' 290 Hz
2. HT: c' ♯+9C
Δ: 216C

II $\text{♩} = 90$ 290

ko - ma - la so ni - ra - mo - na - ni ko a so - mon [ta] pi - na -

$\text{♩} = 80$

vo - gan [do] na mi - na - va - ka - - aD.

1. HT: d' 293 Hz
2. HT: c' ♯+5C
Δ: 220C

$\text{♩} = 96$

III [293]

hei na - vo - gan do na mi - na - va - kan so

ko - i - s na - men i a ya - ma ka - na - teng.. hei. _____

1. HT: d' 293 Hz
2. HT: c' ♯+5C
Δ: 220C

$\text{♩} = 92$

IV [293]

ko - i - s na - me na aw ya - ma - ka - na - teng a,

i - va - za - va - zay si - ra ad no o - vay [do] si - na - mo - ra - gnan

na - no pi - ya - - - - - ve - an hem. _____

Siehe S. 158–159 und Audio 3

T3 Name für Wei-ya Lin

Anood

Text: Herr Siapen Pimayan

25/02/08 #20 (70.5")

Gesang: Herr Siapen Pimayan

1. HT: e⁹ 303 Hz
2. HT: e¹ -5C
Δ: 305C

I $\text{♩} = 150$ 303 $\text{♩} = 126$ *rit.*

haw kowan na - pa_o niya - pen - ko - ta - - n₃a mi - na - pa - in

ji - ya - man - so_a no - od

1. HT: d¹ 292 Hz
2. HT: h: +9C
Δ: 241C

II $\text{♩} = 108$ 308

ha ni - ma - pa - in e so_a - no - o - d(a)

$\text{♩} = 104$ *rit.* $\text{♩} = 96$

ho - ya - na - pi - nam - nek so pi - ya ve - an hei

1. HT: e^b 311 Hz
 2. HT: e^b 329 C
 Δ: 329 C

III ♩=94 +1 311 ± 140 +2 **rit.** -3

ho - ya - na - pi - nam - nek so pi - ya ve - an siya - ma - te -

♩=76 -7 +12 -8 -14 +8

neng - a gom - cin do pong - so yi - a ha

1. HT: e^b 299 Hz
 2. HT: e^b +1 C
 Δ: 274 C

IV ♩=108 +11 299 +12 -7 +1 **rit.** -3 ♩=96

ma - te - neng - a gom - cin do pong - so yi - a, ka - ma zot so ci

-10 ± 290 ± 348

ri - ga ta do ka - ci - an hei

Siehe S. 42, 146, 159–160, 190 und Audio 4

T4 Abschiedslied für Maraos von Siminamangkol

Anood
27/02/08 #14 (208")

Text: Siminamangkol
(Vater von Herrn Siapen Pimayan)

Gesang: Herr Siapen Pimayan
und seine Familie

1. HT: c' 254 Hz
2. HT: d' 8-C
A: 213C

I $\text{♩} = 96$ ♩^{-10} ♩^{-8} ♩^{+5} ♩^{-8} ♩^{+4} ♩^{-2} ♩^{-12}

Tutti

i - mo si - no - gat do i - na - o - rod, a

254 ♩^{-3} ♩^{-2} ♩^{-2} ♩^{-7} $\text{♩}^{\text{rit.}}$

ma - ka - pi - piya ka [ko a ji] so ka - wan.

1. HT: c' 253 Hz
2. HT: d'
A: 200C

II $\text{♩} = 116$ ♩^{+5} ♩^{+1} ♩^{-3} ♩^{-1} ♩^{-7} $\text{♩}^{\text{rit.}}$

Tutti **rit.**

haw ka - pi - piya ka pa so ka - w - wa - na - ta,

$\text{♩} = 96$ **253** ♩^{+5} ♩^{-7} ♩^{-5} $\text{♩}^{\text{rit.}}$

o - ya na pi - vo - ya - vo ni - ma - ra - o - s.

1. HT: c' 234 Hz
2. HT: d' +11C
A: 211C

III $\text{♩} = 126$ ♩^{+9} ♩^{-3} ♩^{-5} ♩^{-7} ♩^{-13} ♩^{-13} ♩^{-2} ♩^{+11} ♩^{-9} ♩^{+10} ♩^{+4} ♩^{-10} ♩^{-3}

Ganze Strophe solo **Unterbrechung** **rit.**

[k]a - ni - o - va yo zu früh den hinteren
Text gesungen do na pi - vo - ya - vo ni - ma - ra - o [s] ta ka - ni

$\text{♩} = 112$ [254]

o - va - ya ji ko a ci - na ta - i[d]_ hem. _____

1. HT: c' 253 Hz
2. HT: d' -1C
Δ: 244C

$\text{♩} = 126$

IV

[k]a - ni - o - va - ye a ji ko_ ci - na ta - i - da,

$\text{♩} = 104$

[253]

to - ma - nga - ta - nga - ra jiya - ken - do so - kan. _____

1. HT: c' 252 Hz
2. HT: d' -7C
Δ: 243C

$\text{♩} = 108$

V

to - ma - nga - ta - nga - ra jiya - ken do so - ka - na,

$\text{♩} = 62$

do pi - ney - so - po - wan ko a mi - na - nga - vang ham. _____

1. HT: c' 255 Hz
 2. HT: d¹-2C
 Δ: 223C

VI ♩=122

do pi - ney - so - po - wan ko_a mi - na - nga - vang,

♩=110

255

ta - na - ya - ken am mi - ta - rek ta va - li hem.

1. HT: c' 253 Hz
 2. HT: d¹-12C
 Δ: 188C

VII ♩=122

[t]ja - na - ya - ken am mi - ta - rek ta va - li e wa,

♩=108

253

ji ma - ka - la - ma mi - ta - li - ta - li - rong haw.

1. HT: c' 252 Hz
 2. HT: d¹-6C
 Δ: 219C

VIII ♩=114

he ma - ka - la - ma mi - ta - li - ta - li - rong,

$\text{♩} = 106$
 [252] -2 +11 +5 -9 7

[falscher Text, unterbrochen]

1. HT: c' 256 Hz
 2. HT: d' 9-C
 Δ: 216C

$\text{♩} = 124$

IX -3 -9 -7 -6

Tutti *rit.*

[unterbrochen]

$\text{♩} = 106$
 [256] 7

(8.2' Pause)

1. HT: c' 254 Hz
 2. HT: d' 8-C
 Δ: 217C

$\text{♩} = 88$

X +14 +11 -8 -9 -8 +4 +2 +1

Tutti *rit.*

[unterbrochen]

hei ta ji ko nga - wa - wan no na - ke o,

$\text{♩} = 76$
 [254] -2 +11 -2 -8 +7

[unterbrochen]

a - raw no ma - was - wa - sa ma-nong haw. _____

1. HT: c' 255 Hz
 2. HT: d⁴+10C
 Δ: 235C

XI $\text{♩} = 118$

Tutti

rit. 255

a - raw no ma - wa - swa - se a ma - nong, ma - lo -

$\text{♩} = 108$

was a do ji ma - li no ta - mek hem.

1. HT: c' 257 Hz
 2. HT: d⁴ +3C
 Δ: 203C

XII $\text{♩} = 104$

Tutti

rit.

ma - lo - wa - s a do ji ma - li no ta - me - ka,

$\text{♩} = 88$

257

ji ya - nga wa mi - na - ka - ta - yo - ta - yo haw.

Siehe S. 90, 162–163, 167 und Audio 5

T5 Betelnuss vom Liebhaber

Manolay

21/08/2007 #14 (49' 6")

Text: Unbekannte ledige Frau

Gesang: Siapen Kotan (Frau Lee Chiu-Hsiang)

1. HT: b 243 Hz
2. HT: c[♯] -5C
Δ: 170C

I ♩=84

yaw yaw yaw a ya wa yaw yaw

wa i - mo a ci - no - ro ni - to - o - da - ming.

1. HT: b 237 Hz
2. HT: c[♯] +8C
Δ: 167C

II ♩=76

mi - si - ke - pa ma - gi - gi - ta ga - od,

ji ciya-mai - aw - ye pa - en it do ma man_ ji-mo.

1. HT: b 234 Hz
2. HT: c[♯] +7C
Δ: 182C

III ♩=72

ka - na - o do pi - ney - si - ke - pan_ siya,

ta to - vi - lan - do na - kem na ko - mo - ya - pet

1. HT: b 237 Hz
 2. HT: h \sharp -5C
 Δ : 120C

IV $\text{♩} = 68$

C# C H B A G#

[ma reng pe] ma - ci - ciya - sa ji - ya - men

C# C H B A G#

— a yaw a yaw i en aw yaw a yaw i

Siehe S. 162, 167–168 und Audio 6

T6 Ein Abschiedslied von Frau Lee Chiu-Hsiang an ihren Ex-Freund

Manolay

29/02/2008 #14 (75,5")

Text: Frau Lee Chiu-Hsiang

Gesang: Text: Frau Lee Chiu-Hsiang

1. HT: h 232 Hz
2. HT: c \sharp -10C
 Δ : 115C

I $\text{♩} = 76$ 232

i wa - ze - ngas sa so - mi - na - vong, do - ya-nanno pa -
la - ke - pa - ka - nen ka - wan.

1. HT: h 226 Hz
2. HT: c \sharp
 Δ : 175 C

II $\text{♩} = 72$ 226

na - pi - wa - la - man ta to - mo - ra - to - de, ma-ngey-ta - ra -
na en o ma - cia - pi - sia - i - ta - naw - wän.

1. HT: h 226 Hz
2. HT: h \flat -10C
 Δ : 140C

III 226

m yaw i ta - i - mo - nen da o ma - ciya-sa ji - ya-ten -
n ta-va - ri-te [wa-ley] - sa ji-me-y-kaa - wa-i
fi-mili (übersetzt)

1. HT: h 229 Hz
 2. HT: h +3C
 Δ: 103C

IV $\text{♩} = 76$

[ve vek ye _____ ji - aw-me-y - ka - e - o - ic] _____ nga - ra - nen so

to - m _____ da - pi - yan no _ na - ken _____ [mi- ke - y]

1. HT: h 225 Hz
 2. HT: h $\frac{1}{4}$ +8C
 Δ: 133C

V $\text{♩} = 70$

[ya aw _____ i ken i ya e e _____ yaw i yaw aw i yaw en _____ yaw i yaw i]

*Sprechweise nach
 einem in nicht definierten
 Tonhöhen oder Rhythmen*

Siehe S. 67, 146, 172, 175–176 und Audio 7

T7 Vorfahren begründen das Dorf Ivalino

Mapalaevek

Text: Unbekannte Vorfahren
aus dem Dorf Ivalino

21/08/2007 #2 (79")

Gesang: Frau Lee Chiu-Hsiang

1. HFT: c' -2C
2. HFT: b -5C
Δ: 203C

I $\text{♩} = 110$ [279]

ni he ko - ngo pa - ro ko - wan no ya-na na - kem, ni

mi - na vo - wang ka ni mi - na li san.

1. HFT: c' 268 Hz
2. HFT: b -6C
Δ: 206C

II $\text{♩} = 108$ [268]

ma-gaz do - li - key ka-ra - ta-yan, na

o - ya ne na be - bza - han no ka - wan.

1. HT: c' 264 Hz
 2. HT: b1 -12C
 Δ: 187C

III $\text{♩} = 108$ [264]

ma-ka - ta-od - to - ji no vo-wo - vo - wong, [a]la

o ka ta - o da do ma - la - o - d.

1. HT: c' 262 Hz
 2. HT: b5 -10C
 Δ: 160C

IV $\text{♩} = 104$

ya-te - neng a to - ma-ci - ri - e - -

[262]

-ri - - - - - s.

Siehe S. 176–177 und Audio 8

T8 Wasserquelle im Dorf Ivalino

Mapalaevek

21/08/07 #4 (66")

Text: Vorfahren aus dem Dorf Ivalino

Gesang: Herr Siapen Pimayan

1. HT: c♯ 282 Hz
2. HT: h -9C
Δ: 209C

I

pa - ci-to - wa-to-wa - la do ka - ra-wan, o - ran(om) na - me-

na ma - ka-i - i - ka[i]- li - yan.

1. HT: c♯ 274 Hz
2. HT: h -8C
Δ: 208C

II

[no-vong a ji wa ya - ga lo] so to - zo ngan,

Text fehlt, nicht ident mit der Transkription

so to - zo ngan,

1. HT: c# 274 Hz
 2. HT: h +6C
 Δ: 194C

III $\text{♩} = 112$ 274

D
C#
C
H
B
A
G#
G

ka-no no ci-

D
C#
C
H
B
A
G#
G

po - ho no ka - ma za - ci-gi.

1. HT: c# 270 Hz
 2. HT: h# -7C
 Δ: 182C

IV $\text{♩} = 116$ 270

D
C#
C
H
B
A
G#
G

ka la - ka la - ta - na pa mo - za san, [so] man - za

D
C#
C
H
B
A
G#
G

ong do ka - li - no- ngan do ia la od.

Siehe S. 177–178 und Audio 9

T9 Arayo (Großen Goldbarsch) angeln

Mapalaevek (53'')

29/02/08 #2

Text: Anon, unbekannter Mann
(aus dem Dorf Iraralay)

Gesang: Herr Siapen Pimayan

1. HT: c' 259 Hz
2. HT: b -4C
Δ: 204C

Strophe I

♩ = 98 [259]

Ka ning ra yong ko zeng ka pa na teng

no ko pa a so a ra yo

1. HT: c' 257 Hz
2. HT: b \flat -2C
Δ: 177C

Strophe II

♩ = 114 [257]

oya si ra ma i ka va va la to

rit. ♩ = 104

gen do no wa ka to ra

ko a o o ho ma en

1. HT: c' 259 Hz
 2. HT: b +9C
 Δ: 191C

Strophe III

The musical score for Strophe III consists of two systems of staves. The first system includes vocal staves (C, H, B, A, G) and a piano accompaniment staff (G). The tempo is marked as $\text{♩} = 104$. The score begins with a measure marked 259, followed by a series of sixteenth-note runs with accents. Measure numbers +12 and +5 are indicated. A *rit.* (ritardando) marking is present above the piano part, and the tempo changes to $\text{♩} = 88$. The lyrics for the first system are: vo-nong - ko ni - zi - ko-san da - ra - yo, with a triplet of eighth notes under 'da'. The second system continues the vocal lines with lyrics: ro - yo - e i.

Siehe S. 179 und Audio 10

T10 Lied des alleinstehenden Mannes

Mapalaevek
29/02/08 #4 (106.3")

Text: unbekannter Mann aus dem Dorf Iraralay

Gesang: Herr Siapen Pimayan
& Frau Lee Chiu Hsiang

1. HT: h 251 Hz
2. HT: a \sharp +6C
A: 219C

$\text{♩} = 112$

C
H
B
A
G \sharp
G
F \sharp
F

i - mo pi - ney - sa - lan ko a to - kad,

$\text{♩} = 104$

C
H
B
A
G \sharp
G
F \sharp
F

ji ciya-li - di-a no ya - mot no a-ga - lang,

1. HT: h 248 Hz
2. HT: a \sharp -6C
A: 231C

II $\text{♩} = 100$

C
H
B
A
G \sharp
G
F \sharp
F

ka - la - gi-la - gi - ta on - ged no sa-va aW2,

rit. $\text{♩} = 98$

C
H
B
A
G \sharp
G
F \sharp
F

ta a - bo o - ka-te - ngan ko a pa-si - bo hon,

1. HT: h 245 Hz
 2. HT: a₁ -3C
 Δ: 178C

♩ = 104

III

ka-ne - ta to - kad no a - ka on na me

♩ = 96

na - la o ka-o - ma - y ko a ma-ha - ha - kay

1. HT: h 245 Hz
 2. HT: a₁ -9C
 Δ: 234C

♩ = 102

IV

da ma - no-vo - i jiya - ken so va-zit

si - va pa - ta-ma - ke - t ko a ka na - van - gen

1. HT: h 244 Hz
2. HT: a⁺+2C
Δ: 148C

♩ = 104

C
B
A
G⁴
G
F#
F

mi - na - po - ing do - - a - piya - ta - o...

C
B
A
G⁴
G
F

[em]

Siehe S. 182, 184, 186–187 und Audio 11

T11 Vavagot (Grabstock)

Ayani

25/2/08 #15 (57")

Text: Unbekannte Frau

Gesang: Frau Siapen Komarang

Strophe I

$\text{♩} = 70$

a si - ya - ten mo o va - va-got mo oya, si - ya-ten mo

4

o mo ya ji ya - li - ci.

Klatschen

Strophe II

7

haw do ka - ba - yo mo jiya va-ni - nga - yong, a - ma na - pa

Tutti

10

o ga - lang a niya - ri - yan.

Strophe III

13 337

Tutti

haw ya ji da ni - zi - yak do ka - ta - o - ta - o, o - ri ra - na

16

Einsatz von Herrn Siapen Komarang

o pa-na-yo kan siya na-lo-an ni-a-lo an

*Hintergrundgeräusche,
wie Lachen, Reden*

Siehe S. 183, 184, 186–187 und Audio 12

T12 Vavagot (Grabstock)

Ayani

29/8/08 #3 (36,5'')

Text: unbekannte Frau

Gesang: Herr Siapen Pimaya

Strophe I

$\text{♩} = 68$

205 +14 +58 +16 +21 +33 +29 +41

m reng rang ang i si - ya - ten mo o va - va - got mo o -

3 +60 -44 +49 +42 +44 -17 -6

ya, si - ya - ten mo o mo ya ji ya - li - ci.

Strophe II

241 +2 -72 -67 -55 -66 +85 -63 -30

aw i do ka - ba - yo mo jiya va - ni - nga -

8 -20 -96 -87 -87

yong, i a - ma na - pa o ga - lang a niya - ri - yan

Siehe S. 183, 185, 187–188 und Audio 13

T13 Lied des alleinstehenden Mannes

Ayani

Text: Unbekannter Mann
aus dem Dorf Iraralay

25/02/08 #15-1 (87.2")

Gesang: Frau Siapen Komarang

♩ = 72

Strophe I

337

-24 -70 -1 +16 +22 +3 +42 -30 +40 +29

a i - mo pi-ney - pa - sa-lan ko a to - ka - de, ji ciya-li - da

Klatschen

4

rit.

-8 +44 -17 +4 +22

i no ya-mot a - ga - lang.

Stimme von
Herrn Siapen Komarang

5 5

i ya na lo wan i ya na hay hay ai ya haw

7

Strophe II

337

+16 -30 -8 -5 -1 -3 +44 +29 +27 -23 -30 +5 +39 +61

aw a - i to - ka-la - gi - la - gi - t a o-nged no sa - vaw, ta abo o ka

10

+16 +28 +5 +66 -28 +15 -11 +23 -15 +5 +24 -5

te - ngan ko a pa - si - bo - hon.

Strophe III

13 $\text{♩} = 76$

+25 +41 +29 **335** +43 +27 +77

hei do ma - ka - ne - ta to - kad no a - ka - on na -

15

+11 +58 +55 -1 +24 +86 +71 +49 -5

men, ha-la o ka - o - ma-y ko a ma-ha-ha - kay.

Strophe IV

19 $\text{♩} = 76$

341 +19 +35 +28

Tutti $\text{♩} = 70$

haw - yaw ji da ma - no - vo - i ji - ya - ken va - zit, si - ra pa - ta -

22

rit.

3

ma - ke - ta ka - va - na - ngen.

5

i ya na lo wan i ya na ay ye law

Strophe V

25 $\text{♩} = 74$

aw - yaw mi - na-po - ing do to - da-pe - i - ya ta -

27 jubeln

o, o - ri ra - na o pa - na-yo - kan si - ya waw

Siehe S. 183, 185, 187–189 und Audio 14

T14 Arayo (Großen Goldbarsch) angeln

Ayani

Text: unbekannter Mann
aus dem Dorf Iralalay

25/2/08 #16 (49'')

Gesang: Frau Siapen Komarang

Strophe I

♩ = 80

ni ta-na -[i- pia - sa]-ya ko pa so a ra -yo, no ka-pa - na-
teng eng ko pa so a ra - yo.

Strophe II

7

aw - ta - o - ya si - ra ma - i - ka - va - va - la - to - gen, do - ma - o ra - ko a
do ra - ko a oho - ma - en.

Strophe III

13

a ta vo - nong ko do ni - zi - ko - san da - ra -
yo - a, i - pa - sa - sa - mo rang so pa - i - y - a - ve - an.

Siehe S. 185, 189–190 und Audio 15

T15 Salz holen

Ayani

Text: Unbekannte Frau

29/02/08 #17 (86,5")

Gesang: Herr Siapen Pimayan
& Frau Lee Chiu-Hsiang

♩ = 58

Strophe I 306 (♩ = ♩)

a ___ i ___ pa-la - po do tang - bad ta o-ti mo o - va - y [ya],ka nga-y-mo ra -

4 (♩ = ♩)

Tutti

-na ma - cipa-nga - on - nga - op. aw.

Strophe II

7 (♩ = ♩)

Tutti

a - - i do mi - na - te - tez - ba - na a - na - k do e -

9 (♩ = ♩)

ve - ka, ta - na ko ___ ma - la - po a ka - pi - so - rod

Strophe III

12 (♩ = ♩)

[haw ___ i mo i - na] ka - pa vi - na [ve - i - na] - yo -

14 (♩ = ♩)

wan, am - ji - i - a - mi - zing ji - ya ci - ci - lo - wan.

Strophe IV

18 $(\text{♩} = \text{♩})$

306

[a yo] kak-me-y so-mim - lag_ a-raw so ko - li - ta, [mo i ren ta

21

o pe - y - zing_ wan_ ya.]

Siehe S. 146, 183, 185, 190–191 und Audio 16

T16 Abschiedslied für Maraos von Siminamangkol

Ayani

23/08/08 #1 (114")

Gesang: Herr Siapen Pimayan
& Frau Lee Chiu-Hsian

Text: Siminamangkol

(Vater von Herrn Siapen Pimayan)

Strophe I $\text{♩} = 78$

i - mo_a si - no - gat do i - na - o - rod - d_1 a ma - ka - pi -

3

piya ka pa___ so ka - wan

5 Strophe II

o - ya [do ya] ni-ma-ra - o - sa, ka-ni - o - va - y_a ji - ko_na ci-na ta - id.

9 Strophe III

ra - na pi - vo - ya - vo yan ni - ma - ra - os,

11

ta - na - ya - ken am mi - ta - rek ta va - li

Strophe IV

15 $\text{♩} = 72$ 238

ta - na - ya - ken am yo - vo - yan ni - ma - ra - o - Sa, ka - nio - va -

18 ⁺⁸⁰ ⁺⁶ ⁻²⁰

y ji ko na ci - na ta - id.

Strophe V

20 238 ⁺⁸ ⁺¹⁰ ⁺⁵⁵

to - mang - a - ta - nga - ra jya - ken do so - kan, do pi ney - so -

23 ⁻⁹

po - wan ko a mi - nanga - va - ang.

Strophe VI

25 ⁺²⁵ ⁺⁴² ⁺⁶ 241 ⁻³¹

ta - na - ya ken am mi - ta - rek ta va - li,

27

ji ma - ka - lam ma mi - ta - li - ta - li - rong.

30 Strophe VII

ciyana ta ji ko nga - wa - wan no na - ke o a - raw no ma

33

was - wa - sa ma nong.

35 Strophe VIII

ji ni - haw ma - va y ha - wai do ciya - na ses - ya ta -

37

mek, ji ya - nga - maw - wan mi - na - kay - o - ko - yo - kod.

Siehe S. 193, 197–198 und Audio 17

T17 Stein schlagen im Taro-Feld

Raod

25/2/08 #3 (74")

Text: Herr Siapen Komarang

Gesang: Siapen Komarang

1. HT: b 235 Hz
2. HT: g $\frac{1}{4}$ -5C
 Δ : 280C

$\text{♩} = 116$

Strophe I (23')

235

rit.

B₀
A
G₂
G
F₂
F

hei va - to - la - la - wa o - ri, mi -

1. HT: a $\frac{1}{4}$ -5C
2. HT: g $\frac{1}{4}$ -4C
 Δ : 199C

$\text{♩} = 108$

-1 -5 +9 +1

B₀
A
G₂
G
F₂
F

- e - na - e - la - la - na - ke - ta na pi - no

1. HT: g $\frac{1}{4}$ +9C
2. HT: f $\frac{1}{4}$ -5C
 Δ : 184C

$\text{♩} = 94$

rit. $\text{♩} \text{ca. } 58$

+9 +11 +1 -5

B₀
A
G₂
G
F₂
F

aw paw ko - ra - na ji ko aw va - sa - wa - en.

1. HT: b 230 Hz
2. HT: g $\frac{1}{4}$ -12C
 Δ : 287C

$\text{♩} = 126$

Strophe II (23,9')

230

-12 -10

B₀
A
G₂
G
F₂
F

hei ji ko va sa - ko - wa - na

1. HT: b $\frac{1}{4}$ -3C
2. HT: g -12C
 Δ : 284C

rit. $\text{♩} = 118$

rit.

-12 -3 +2 -3 +10 -3 +2 -2

B₀
A
G₂
G
F₂
F

a - no i - pa - na-kong ko a ia - le - ka - ka - di ya

1. HT: $g_2^{\sharp} +3C$
2. HT: $f^{\sharp} -5C$
Δ : 181C

$\text{♩} = 114$ rit. $\text{ca.} 96$




Bb
A
G#
G
F#
F

mi - na - [mo] so a - de - ye a mi - ra - ra - i - ge - re - eg

1. HT: b 230 Hz
2. HT: $g_2^{\sharp} +9C$
Δ : 291C

$\text{♩} = 120$ rit.

Strophe III (23,9) 223



Bb
A
G#
G
F#
F

ha mi - ra - ra - i - ge - re - ga mo ka - towan

1. HT: b
2. HT: $g_2^{\sharp} -2C$
Δ : 273C

$\text{♩} = 120$ rit.



Bb
A
G#
G
F#
F

ta o - ya so ka - zi - i - gan mo i - ya

1. HT: $g_2^{\sharp} -7C$
2. HT: $f^{\sharp} -2C$
Δ : 158C

$\text{♩} = 118$ rit. $\text{ca.} 110$



Bb
A
G#
G
F#
F

pa - a - la - ne - kan ko - so - ji ya - a - len - ngi - a - la - ge - ken em

T18 Lob an die Wasserquelle im Dorf Ivalino

Road

Text: Herr Siapan Pimayan

25/02/08 #5 (49.5'')

Gesang: Herr Siapan Pimayan &
Herr Siapan Komarang

1. HT: c' 253 Hz
2. HT: a +10C
Δ: 290C

Strophe I (24.7'')

124 [253] **Tutti** **6**

a - yo - ngo - mo - sen a

1. HT: c' +14C
2. HT: a1 -8C
Δ: 272C

rit. **124** **rit.**

ma - ci - yo - ci - o - yot do [pa - ra - haw **3**] ma - ni - ray **3**

1. HT: b \flat -7C
2. HT: g +4C
Δ: 268C

ca.96 **rit.** **ca.88**

1.5" Pause zwischen I. und II. Strophe

a - no [ra - na] ma - zo - - - ngong haw

1. HT: h 248 Hz
2. HT: a $\frac{5}{4}$ +2C
Δ: 236C

1. HT: h
2. HT: a -7C
Δ: 207C

Strophe II (23'')

96 [248] **rit.** **132** **rit.**

a - zo - ngong[poa] **5** e [pen]ko a e mi - na - po do - le - ve - ka mi -

1. HT: a $\frac{5}{4}$ +11C
2. HT: f \sharp -7C
Δ: 236C

130 **rit.** **105**

[la - nen ko na] ni - la - gi - ti si - na - vong haw

Siehe S. 196, 199–200 und Audio 19

T19 Lied für die Taros

Raod

25/02/08 #12 (45")

Text: Herr Siminamangkol

Gesang: Herr Siapen Pimayan &
Herr Siapen KomarangStrophe I ♩=120
(23,4")

260

hei va - yo - ta yo ra - na no,

1. HT: c' -13C
2. HT: a1 +1C
Δ: 236C

112 *Tutti* *rit.*

la - lok no lo - to - won na mi - ney - - a - ey -

1. HT: a5 +9C
2. HT: gg +1C
Δ: 154C

96 *rit.* 88

ra - wa - i ho o - ma - zo - wa - zo - bob aw

1. HT: c' 254Hz
2. HT: b \flat -8C
Δ: 233C

Strophe II ♩=124
(20,5")

254

hei pi - ka - va - ni - ci - ya - lan no ye, ko

1. HT: c \sharp +5C
2. HT: b \flat -8C
Δ: 230C

90 *rit.*

to - ka - dan ko hey i - va - kog a - lo - na - gen ey.

1. HT: b \flat
2. HT: g \flat
Δ: 250C

90 *rit.* 76

do si - ra ya - lo - ge - na hei.

Siehe S. 201, 204–205 und Audio 20

T20 Lied des fetten Schlammpringers

Sprechgesang

25/02/08 #8 (38")

Text: Ursprünglich von Herrn Shih Ya-Chun
und Herrn Lee Lu-Nan vom Dorf IraralayGesang: Herr Siapen Pimayan &
Herr Siapen Komarang

$\text{♩} = 109$
Störungen, Reden
im Hintergrund

310

rit.

a - ko - kay si - ma - go - go - zang a - ging, a

3

$\text{♩} = 88$

to - da ji mey - za - vat so ka - wa - kan.

5

ta - no - ma - sa - nib ka - mo a ma - i - nga - yong do

7

$\text{♩} = 88$

Frau: "er lacht
die ganze Zeit"

va - hay ni - a - yo a ka - no a - no - od

9

[hem na] ta - na - ro a - gi - va do i - la - od,

11

D#⁻¹⁸
D
C#
C
B
A
G#
G

ta ma - ka - pi - sing ko - wan - mo a - val - il aw

13

rit.

D#⁻¹⁰
D
C#
C
B
A
G#
G

i - ya - za - wa - zo - vo siya_a ma - ma - ma kong.

Siehe S. 202, 204–205 und Audio 20

T21 Lied des fetten Schlammpringers

Sprechgesang
25/02/08 #8 (38")Text: Ursprünglich von Herrn Shih Ya-Chun
und Herrn Lee Lu-Nan aus dem Dorf IraralayGesang: Herr Siapen Pimayan
und Herr Siapen Komorang

♩=109
Reden im Hintergrund,
Tonhöhen nicht klar definierbar

310 -5 +8 -18 +28 +22 -11

rit.

a - ko - kay si - ma - go - go - zang a - ging, a

♩=88

3 +38 +48 +42

to - da ji mey - za - vat so ka - wa - kan

5 -20 +30 -23 -48 +68 -7

ta - no ma - sa - nib ka - mo a ma - i - nga - yong do

7 -12 +45 -3 Frau: "er lacht
die ganze Zeit"

va - hay ni - a - yo a ka - no a - no - od.

9 -24 +22 -27 +86 -38 -17

[hem na] ta - na - ro a - gi - va do i - la - od,

11 +6 +37 -11 -45 -17

ta ma - ka - pi - sing ko - wan mo a - va - il aw

rit.

13 +15 +57

i - ya - zo - wa - zo - vo siya a ma - ma - ma - kong.

Siehe S. 204–206 und Audio 21

T22 Lied des dünnen Schlammpringers

Sprechgesang
25/02/08 #9 (37")Text: ursprünglich von Herrn Shih Ya-Chun
und Herrn Lee Lu-Nan aus dem Dorf IralalayGesang: Herr Siapen Pimayan
und Herr Siapen Komarang

♩ = 102

306

ta - na gi - ka-re na [ma] la - no-a - no-o - d am oy - ya ko ma-zo - way

4

kowan mo va-li. a ma - lo-toi ya ma - zene ga ma-ha - ha - kay.

7

ta - no-si jia-ta - yo - ta - yo - ka pa-la ka - pa - a - mi-nang-dang na

10

do - no za-wang am sa - la-pen mo ta ma - sa - lap mo a - va-il. haw

13

ma - lo-toy ya ma - zeneg ma - ha - e - ha- kay

T23 Klage einer Ehefrau

Sprechgesang

25/02/08 #10 (19'')

Text: Unbekannt

Gesang: Herr Siapen Pimayan

$\text{♩} = 116$

$\frac{5}{4} + \frac{3}{8} + \frac{3}{4}$ 307

hem a - na - sa - sap no - na - kem do o - yan na

$\text{♩} = 103$

$\frac{10}{4}$

na - kem_ ko - wan to - ri - ma - e - ma so ngo - so

$\text{♩} = 98$

3

rit.

ma - nig a ma - ci - i - ni - reg

alle lachen

Siehe S. 201, 207 und Audio 23

T24 Fischreiben

Sprechgesang
25/02/08 #11 (27")

Text: Herr Siaman Malisong (der älteste Bruder des Sängers)

Gesang: Herr Siapen Pimayan

♩ = 96
[308]

ma - ka - ri - law ka - mo a ko - li - li - pen

2

do ya - da - gna a ma - ci - lep

3

siya - ma - na

4

he o - ya - ni - ma - na - no - kad so ra - en

5

D# -9 -6 -4 -7 -10 -6 +8

D

C#

C

B

A

G#

G

F#

do ya - na - ka - ci - na - ra - na

6

+10 -10 -13

rit.

(Δ 83 cent)

D#

D

C#

C

B

A

G#

G

F#

Siehe S. 207 und Audio 23

T25 Fischtreiben

Sprechgesang 25/02/08 #11 (27'')

Text: Herr Siaman Malisong (der älteste Bruder des Sängers)

Gesang: Siapen Pimayan

$\text{♩} = 96$

308

ma - ka - ri - law ka - mo a ko - li - li - pen do ya - da - nga a ma - ci - lep

3

[] siya - ma - na he o - ya - ni - ma - na - no - kad so ra - en.

5

do ya - na - ka - ci - na - ra - na []

rit. (Δ 83C)

Siehe S. 30, 208–209 und Audio 24

T26 Imitation von Anitos Singen

23/08/2008 #7 (9.7")

1. HT: g[#] 207 Hz
2. HT: f[#] -6 C
Δ: 281C

Gesang: Herr Siapen Pimayan

♩ = 70

207

A musical score for guitar, showing six staves labeled A, G[#], G, F[#], F, E, D[#], D, C[#], and C. The score includes a tempo marking of ♩ = 70 and a box labeled 207. The music features various fret numbers (+7, +7, -11, -3, -10, -6, ±137, +9, -11, -6, -4, -2) and a wavy line above the first few notes. The notes are primarily on the A and G[#] strings.

Siehe S. 208–209 und Audio 24

T27 Imitation von Taos Singen

23/08/2008 #7-1 (8.85")

Text: Herr Siapen Pimayan

Gesang: Herr Siapen Pimayan

1. HT: g[#] 204 Hz
2. HT: F[♭]
Δ: 275C

♩=66

7 -7 -2 +4 **204** -5 +6 -12 ±223 -11 +7 -7 +14 -10 -6

7 x x x x x 7 7

Siehe S. 218, 220 und Audio 26

T28 Admayan so Tao do to (Herr im Himmel)

31/08/2008 #1 (119.4')

♩ = 110

Gesangsleitung: Frau Liao Chia-Hui

Strophe I 306

1 ya tey-mad-mey o Ta - o do to si - ra jya-go - god o

4 ma-i - ka - si nya-ma ta do to tey - ra-hem. Ta - o do ta - a-ma ta do

8 to to-gang ka do ta - i - nga-to Wan na-men ad-ma-yan ji-mo

11 ya - bo o mo jya - ta - ton-ngi soad ma-yan ji-mo

Strophe II ♩ = 100

13 312

13 i - so-yot ji-mo, ra - ra - la-yan ni-mo pey - lim-wa ngan ni-mo,

16 sa-ra-yan ni-mo, Ta-o do to, Ye-so Ci-to. vey - vo-ra-na a nak o do to

21 ta - o do to ni-ma ci pa cit do kag-li - nga, o do ta a

23 a - a-nak nya-ma ta do to am - vo-nas so-ra-ra ten-ta

Strophe III ♩ = 100

25 312



i - ka - si - mo pa ya - me ney ya, vo - na-sen so - ra - ra -

28



ten do tey ra - hem, pa-ka-mi - zi-ngen mo o pa - ta - na ngen na-men ji mo a ci -

32



rang. o ya-mis-na do wa - nan-na nya-ma ta mo do tey - nga-to

35



i - ki - ri - law mo - pa - ya-men ya - bo ma - ka-had si-mo

37



ta ya-bo o ma-ka-had ji-mo ye - so ci - to a ka-no Sey-si

39



Ka-nya-ma ta do to ma - nyo to da-bed-bed-so-ya Kad-ma-yan a - min

Siehe S. 223–224 und Audio 27

T29 相約在主裡

Wiedertreffen in Gott

28/03/2010 #5 (145.3")

Komposition: Lin He-Cheng

Gesang: MessebesucherInnen der
presbyterianischen Kirche im Dorf Ivalino

♩ = 78

C C G C

1. 我們 相約 在主 裡 共 同 生 活 常 相 憶 我 們
2. 回 憶 過 去 日 子 裡 將 有 歡 笑 也 有 淚 滴 捨 不

5 C C G C *rit.* . . .

相 約 在 主 裡 將 來 有 一 天 要 再 歡 聚 Refrain: 我 在
得 要 告 訴 你 在 主 的 愛 裡 我 等 著 你

9 ♩ = 74

F C F G

主 裡 祝 福 你 我 在 主 裡 思 念 你 願 主 帶 領 你 進 入 迦 南 地 我 在

13 C F C F G

Beim 2. Mal ab hier ritardando bis zum Ende des Liedes (ca. ♩ = 62)

主 裡 祝 福 你 我 在 主 裡 思 念 你 願 主 賜 給 你 豐 富 的 奶 與 蜜 你 可

17 C F C G C F#dim C

不 要 忘 記 我 們 相 約 在 主 裡 記 得 我 們 相 約 在 主 裡 A - min

Siehe S. 227, 230 und Audio 28

T31 Japanisches Heer

15/08/2007 #9 (74.9')

$\text{♩} = 84$

Gesang: Frau Lee Chiu-Hsiang & Frau Hsie Hsiu-Chin

Strophe I

184

le le le ka wa ri di fo gi-ao tsu ji yao ma-sa nua-no wa gai i wa

3

-11 +1 -47 -59 -77 -4 +28 +58 -28 -59 **Tutti** -61

gan go no go i ni nu gu la ri tse Tian ma so ye de sa tso o po no po ri

5

-38 +27 +1 -48 -73 -11 -38 -47 +9 -97

ka ta tse ba i ji di ka i ra ji do chi ka o go go ra li i sa ma shi sha

Strophe II

7

175

wa ru yu a go sha ni o ji ga go re a no yo-a we ze mi do di ye li de

9

+65 +58 +57 +68 -14 +1 +10 +74 +27

a shiao wa tso re de de ki jie sha she shi ga re no shi-e sho - i

11

-10 +48 -15 +27 +49 +57 +20 +61 +77 +58 +57 +39

a ta li ga ga re lo i ji tse i no Hong ke wa i ka re o mu ba ra n tscha

Strophe III

13

Solo

-30 -22 +81 +55 +57 +70 172 +14 +11 +37 +80

i ji na gi ga ta ri ma jio-ge re ge wan a de tsu do o shi go a shi

15

-49 +17 +87 +65 +30 -8 -9 +79 +80

ha me so je le go ro lang gang hu me ne a di na ga ra ha shi ga ge de

17

+4 +33 -5

wa ga geng wa da shi go i no

5.3 LISTE DER BEILIEGENDEN AUFNAHMEN

Unter <https://repo.mdw.ac.at/projects/3837648559/> können die Audio- und Video-Dateien aufgerufen werden.

- Audio 1:** Vorfahren begründen das Dorf Ivalino (*anood*)
Sängerinnen: Chiu-Hsiang Lee und Hai-Yu Chou
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 15.08.2007
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:31
Siehe T1, S. 67, 155–157
- Audio 2:** Traum nach Siapen Pimayan
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 21.08.2007
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:11
Siehe T2, S. 151–152, 157–158
- Audio 3:** Name für Wei-Ya Lin
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:11
Siehe T3, S. 158–159
- Audio 4:** Abschiedslied für Maraos von Siminamangolkol (*anood*)
SängerInnen: Hsin-Chi Lin, Chiu-Hsiang Lee, Hsin-Yu Lin, Yue-Yu Chang, Ting-Hsin Lin, Mei-Yu Hu, Ming-Hsiung Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 27.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 3:32
Siehe T4, S. 42, 146, 159–160, 190

- Audio 5:** Bettelnuss vom Liebhaber
Sängerin: Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 21.08.2007
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:50
Siehe T5, S. 90, 162–163, 167
- Audio 6:** Ein Abschiedslied von Frau Chiu-Hsiang Lee an ihren Ex-Freund
Sängerin: Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 29.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:15
Siehe T6, S. 162, 167–168
- Audio 7:** Vorfahren begründen das Dorf Ivalino (*mapalaevek*)
Sängerin: Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 21.08.2007
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:19
Siehe T7, S. 67, 146, 172, 175–176
- Audio 8:** Wasserquelle im Dorf Ivalino
Sängerin: Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 21.08.2007
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:21
Siehe T8, S. 176–177
- Audio 9:** *Arayo* (großen Goldbarsch) angeln
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 29.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:54
Siehe T9, S. 177–178

Audio 10: Lied des alleinstehenden Manns (*mapalaevek*)
SängerInnen: Hsin-Chi Lin und Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 29.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:46
Siehe T10, S. 179

Audio 11: *Vavagot* (Grabstock)
Sängerin: Yue-Yu Chang
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:57
Siehe T11, S. 182, 184, 186–187

Audio 12: *Vavagot* (Grabstock)
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 29.08.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:36
Siehe T12, S. 183, 184, 186–187

Audio 13: Lied des alleinstehenden Manns (*ayani*)
Sängerin: Yue-Yu Chang
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:27
Siehe T13, S. 183, 185, 187–188

Audio 14: *Arayo* (großen Goldbarsch) angeln (*ayani*)
Sängerin: Yue-Yu Chang
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:49
Siehe T14, S. 183, 185, 187–189

- Audio 15:** Salzholen
SängerInnen: Hsin-Chi Lin und Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 29.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:26
Siehe T15, S. 185, 189–190
- Audio 16:** Abschiedslied für Maraos von Siminamangolkol (*ayani*)
SängerInnen: Hsin-Chi Lin und Chiu-Hsiang Lee
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 29.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:54
Siehe T16, S. 146, 183, 185, 190–191
- Audio 17:** Stein schlagen im Taro-Feld
Sänger: Hsin-Yu Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:14
Siehe T17, S. 193, 197–198
- Audio 18:** Lob an die Wasserquelle im Dorf Ivalino
Sänger: Hsin-Chi Lin und Hsin-Yu Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:50
Siehe T18, S. 197–199
- Audio 19:** Lied für die Taros
Sänger: Hsin-Chi Lin und Hsin-Yu Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:45
Siehe T19, S. 196, 199–200

- Audio 20:** Lied des fetten Schlammspringers
Sänger: Hsin-Chi Lin und Hsin-Yu Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:39
Siehe T20, T21, S. 201, 202, 204–205
- Audio 21:** Lied des dünnen Schlammspringers
Sänger: Hsin-Chi Lin und Hsin-Yu Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:37
Siehe T22, S. 204–206
- Audio 22:** Lied von *Lalag* an *Lazan*
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:19
Siehe T23, S. 206
- Audio 23:** Fischtreiben
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 25.02.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:27
Siehe T24, T25, S. 201, 207
- Audio 24:** Imitation von *Anitos* und *Taos* Singen
Sänger: Hsin-Chi Lin
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 23.08.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 0:22
Siehe T26, T27, S. 30, 208–209

- Audio 25:** Aufnahme von *mikarayag*
SängerInnen: Hsin-Chi Lin, Chiu-Hsiang Lee, Yong-Fa Hsu,
Yue-Hua Ma, Jung-Fa Chou
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 04.09.2010
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 12:06
Siehe S. 212
- Audio 26:** *Admayan so Tao do to* (Herr im Himmel)
SängerInnen: Chia-Hui Liao (Gesangsleitung) und Messe-
BesucherInnen der katholische Kirche
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 31.08.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 2:29
Siehe T28, S. 218, 220
- Audio 27:** 相約在主裡 (Wiedertreffen in Gott)
SängerInnen: MessebesucherInnen der presbyterianischen Kirche
Pianistin: Hsi-Yue Tseng
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 28.03.2010
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 2:25
Siehe T29, S. 223–224
- Audio 28:** 日本陸軍 (Japanisches Heer)
SängerInnen: Chiu-Hsiang Lee und Hsiu-Chin Hsie
Ort: Dorf Ivalino, Lanyu, Taiwan
Datum: 15.08.2007
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 1:15
Siehe T31, S. 227, 230
- Video 1:** 日本陸軍 (Japanisches Heer)
Online gestellt am 30.05.2008
Quelle: YouTube, siehe <http://www.youtube.com/watch?v=a9Bz-FgPjkw>
Dauer: 2:40
Siehe T30, S. 227, 230

- Video 2:** 愛我 (Lieb mich)
Sänger: Ming-Hsiung
Ort: Restaurant 二姐 (»Zweit-große Schwester«) im Dorf Yayo, Lanyu, Taiwan
Datum: 01.09.2008
Aufgenommen von: Wei-Ya Lin
Quelle: Private Feldaufnahme von Wei-Ya Lin
Dauer: 2:38
Siehe S. 232
- Video 3:** 灰色海岸線 (Gray Coastlines)
Sänger: Lin Chia-Hong (Künstlername: fishLIN), Fan Chiang und Hsie Chi-Hsiang
Online gestellt am 04.04.2009
Quelle: YouTube, siehe <https://www.youtube.com/watch?v=jErTbh9EyVI>
Dauer: 4:04
Siehe S. 234–236

5.4 ABBILDUNGSVERZEICHNIS

- Abbildung 1: In seinem Brief an die Autorin erklärt Tsung-Ching Chou (周宗經) die Sprachmelodien eines jeden Dorfes auf der Insel Lanyu. | 19
- Abbildung 2: Die vier ontologischen Modelle nach Phillippe Descola (2011): Naturalismus, Analogismus, Animismus und Totemismus. | 27
- Abbildung 3: Ausschnitt aus der ersten Strophe der Transkription 25/02/08 #5. Ein Lied, das Lob der eigenen vergangenen Arbeit beinhaltet. | 45
- Abbildung 4: Zeichenerklärung für die Transkriptionen. | 47
- Abbildung 5: *Logic Pro 8* von Apple im Aufnahmemodus. | 49
- Abbildung 6: Die Aufnahmesituation am 4. September 2010 im Dorf Ivalino. | 52
- Abbildung 7: Sonogramm nach dem Normalisieren jeweils aus einem exakt gleichen Abschnitt der Aufnahme von zwei Sekunden im *AudioSculpt 2.9.2* (IRCAM). Links: aus einer Spur der Fünfkanaal-Aufnahme (Männerstimme in mono). Rechts: aus der ORTF-Aufnahme. | 53
- Abbildung 8: Die Stimmgabel-Funktion in der Software *AudioSculpt 2.9.2* (IRCAM) zeigt an der ausgewählten Stelle die Frequenzen und Tonhöhen der Töne, die Zeitangabe und Lautstärke. | 55
- Abbildung 9: *Melodyne 3.2.2.2* (Celemony) übersetzt die Klänge der Aufnahme vom 29. Februar 2008 #5 in das Fünf-Linien-Notensystem. | 56
- Abbildung 10: Die Pitch-Funktion in der Software *Praat 5.3.20* zeigt die Frequenz- und Zeitangabe des mit der Maus ausgewählten Klanges. | 57
- Abbildung 11: Landkarte von Taiwan und die Position von der Insel Lanyu (hier im Fu-Lao Dialekt als »Lan Hsu« beschriftet, erstellt von mapsopensource.com. | 62
- Abbildung 12: Landkarte von Lanyu, erstellt vom taiwanesischen Innenministerium, schwarz die Dorfnamen in Tao-Sprache, hinzugefügt von Wei-Ya Lin. | 64
- Abbildung 13: Das Dorf Ivalino ist übersichtlich aufgeteilt: Traditionelle Häuser findet man im Süden des Dorfes. Sie haben schwarze Dächer (im Bild rechts). Die bunten, modernen Betonhäuser sind im Norden des Dorfes zu finden (im Bild links). Dadurch entwickelt sich eine Wohntrennung der Altersgruppen. Die ältere Generation wohnt(e) in traditionellen Häusern und die jüngere in modernen Betonhäusern. | 71
- Abbildung 14: Zwischenlagerstätte für schwach radioaktiven Atommüll auf der Orchideeninsel. | 72
- Abbildung 15: Welt-Meeressströmungen mit Fließrichtung und Bezeichnungen auf einen Blick. | 75

- Abbildung 16: Markierung auf einem Brotfruchtbaum. | 78
- Abbildung 17: Diagramm von der *zipos* der Tao. | 84
- Abbildung 18: Zwei von Tao im Jahr 1929 gezeichnete Landkarten, auf denen die Orchideeninsel und die Nachbarinseln zu sehen sind. Die Zeichnung links wurde von einem Tao aus dem Dorf Ivalino angefertigt, die rechts von einem Bewohner des Dorfes Imorod. Die Karten weisen auch auf die Bedeutung der Nachbarn hin, mit denen Handelsbeziehungen gepflegt wurden. | 93
- Abbildung 19: Positionierung des traditionellen Wohnorts der Tao. Die Eingangstür eines Haupthauses ist immer auf das Meer ausgerichtet. | 107
- Abbildung 20: *Vahey* – traditionelles unterirdisches Hauptwohnhaus der Tao. | 109
- Abbildung 21: Moderne *tagakal* außerhalb des Dorfes Ivalino – Unterstand mit erhöhtem Boden ohne Wände. | 109
- Abbildung 22: Die Innendekoration der katholischen Kirche im Dorf Ivalino. | 115
- Abbildung 23: Die sieben Versionen von Haupt-Tonmaterial aus den *Anood*-Liedern in der Dissertation »An Exploratory Study of the Music of the Yami of Botel Tobago, Taiwan« von Greg Hurworth. | 145
- Abbildung 24: Transkription der ersten Strophe des Liedes »Traum nach Siapen Pimayan« im *Anood*-Melodietypus (T2 und Audio 2), gelb und grün markierte Töne sind die Haupttöne in der Strophe. | 152
- Abbildung 25: Transkription Nr. 62 von einem Lied im *Anood*-Melodietypus, gesungen von Shiaman Avang aus dem Dorf Ivalino. | 155
- Abbildung 26: Transkription der ersten Strophe des Liedes »Betelnuss vom Liebhaber« im *Manood*-Melodietypus (T5 und Audio 5), gelb und grün markierte Töne sind die Haupttöne in der Strophe. | 163
- Abbildung 27: Transkription der vierten Strophe des Liedes »Wasserquelle im Dorf Ivalino« im *Mapalaevek*-Melodietypus (T7 und Audio 7), grün und gelb markierte Töne sind die Haupttöne der Strophe. | 172
- Abbildung 28: Transkription der ersten Strophe des Liedes »Vavagot« (Grabstock) im *Ayani*-Melodietypus (T11 und Audio 11). | 182
- Abbildung 29: Transkription der ersten Strophe des Liedes »Stein schlagen im Taro-Feld« im *Raod*-Melodietypus (T17 und Audio 17), hell- und dunkelgrün, orange, gelb und blau markierte Töne sind die Haupttöne der Strophe. | 193
- Abbildung 30: Takt 1 bis 8 in der Transkription vom »Lied des fetten Schlammpringers« (T21 und Audio 20). | 202

- Abbildung 31: Transkription von »Imitation von Anitos (Geister) Singen« (T26, Audio 24), gelb und grün markierte Töne sind die Haupttöne. | 209
- Abbildung 32: Transkription von »Imitation von Taos Singen« (T27, Audio 24), gelb und grün markierte Töne sind die Haupttöne. | 209
- Abbildung 33: Die musikalische Form innerhalb einer Strophe von *mikarayag*. | 211
- Abbildung 34: Abbildung der Mehrspuraufnahme-Situation am 4. September 2010 im Arbeitshaus von Chiu-Hsiang Lee (dritte Person von links). Man sieht Hsin-Chi Lin (erste Person von links), wie er sein rechtes Ohr bedeckt. | 214
- Abbildung 35: Tonhöhenanalyse der fünf Spuren vom Lied »Aufnahme von *mikarayag*« durch die Software *Praat*. Tonspur 1 in Blau gesungen von Hsin-Chi Lin, Tonspur 2 in Grün gesungen von Chiu-Hsiang Lee, Tonspur 3 in Violett gesungen von Yue-Hua Ma, Tonspur 4 in Hellgrün gesungen von Yong-Fa Hsu, Tonspur 5 in Orange gesungen von Long-Fa Chou. | 215
- Abbildung 36: Jean-Jacques Rousseaus zifferngestützte Notation anhand eines Beispiels. | 217
- Abbildung 37: Niederschrift des Liedes »*Admayan so Tao do to*« (»Herr im Himmel«) im Gesangbuch der Tao-Kirchenlieder »*Anood no Tao*« (達悟聖歌). | 219
- Abbildung 38: Übertragung des Liedes »*Admayan so Tao do to*« (»Herr im Himmel«), transponiert und umgeschrieben in C-Dur. | 219
- Abbildung 39: Transkription der ersten Strophe des katholischen Kirchenliedes »*Admayan so Tao do to*« (»Herr im Himmel«) (T28, Audio 26). | 220
- Abbildung 40: Niederschrift des Liedes »相約在主裡« (»Wiedertreffen in Gott«) in C-Dur (T29, Audio 27). | 224
- Abbildung 41: Zwei Transkriptionen, jeweils von der ersten Strophe des Liedes »Japanisches Heer« (»日本陸軍«). Die Version oben ist transkribiert anhand eines YouTube-Videos (T30 und Video 1); die Version unten ist transkribiert anhand einer Feldaufnahme vom 15. August 2007 (T31 und Audio 28), gesungen von Chiu-Hsiang Lee und Hsiu-Chin Hsie. | 230

5.5 TABELLENVERZEICHNIS

- Tabelle 1: Listung der Feldforschungsaufnahmen (2007–2010). | 46
- Tabelle 2: Liste der bei den Aufnahmen zu den *Mikariyag*-Gesängen verwendeten technischen Geräte sowie deren Anzahl. Mit * gekennzeichnete Geräte wurden vom Wiener Phonogrammarchiv ausgeliehen. | 48
- Tabelle 3: Liedtext von »Das harte Leben«. | 91
- Tabelle 4: Auflistung der verschiedenen Forschungsergebnisse über die Götter der Tao. | 95
- Tabelle 5: Die Bezeichnungen der Tage im traditionellen Kalender der Tao. | 101
- Tabelle 6: Die Auflistung der wichtigsten Beschäftigungen nach *ahehep no tao* im jeweiligen Monat bei den Tao. | 102
- Tabelle 7: Liedtext von »Das Schicksal mit unverändertem Namen«. | 129
- Tabelle 8: Ein Lied im *Anood*-Melodietypus, gesungen von Si Daykosang am 5. und 6. Juli 1983. | 132
- Tabelle 9: Ein Lied im *Anood*-Melodietypus, gesungen von Si Yapen Manaboy am 5. und 6. Juli 1983. | 133
- Tabelle 10: Vergleich der zwei großen Bootsbauprojekte der Tao: *IPAN-GA NA 1001* im Jahr 2007 und *Si Mangavang* im Jahr 2011, zustande gekommen durch Kooperation und finanzielle Unterstützung ausländischer Konzerne und der taiwanesischen Regierung. | 138
- Tabelle 11: Begriffe in der traditionellen Singpraxis der Tao. | 148
- Tabelle 12: Zusammenfassung der musikalischen Merkmale anhand der vier ausgewählten Lieder (T1–T4, Audio 1–4) im *Anood*-Melodietypus und darauf basierende Transkriptionen. | 154
- Tabelle 13: Liedtext von »Vorfahren begründen das Dorf Ivalino«, gesungen im *Anood*-Melodietypus (T1 und Audio 1), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou, gleicher Liedtext wie im Lied »Taros Lobpreisen« (芋頭的禮讚) (Dong 1995: 149). | 156
- Tabelle 14: Liedtext von »Traum nach Siapen Pimayan«, gesungen im *Anood*-Melodietypus (T2 und Audio 2), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 158
- Tabelle 15: Liedtext von »Name für Wei-Ya Lin«, gesungen im *Anood*-Melodietypus (T3 und Audio 3), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 159

- Tabelle 16: Liedtext von »Abschiedslied für Maraos von Siminamangolkol«, gesungen im *Anood*-Melodietypus (T4 und Audio 4), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 160
- Tabelle 17: Zusammenfassung der Aufnahmekontexte von vier ausgewählten Liedern im *Anood*-Melodietypus und Darstellung des jeweiligen Tonumfangs der Haupttöne. | 161
- Tabelle 18: Zusammenfassung der musikalischen Merkmale anhand der zwei ausgewählten Lieder im *Manood*-Melodietypus und der darauf basierten Transkriptionen. | 163
- Tabelle 19: Vergleich aller Übergänge vom höheren Hauptton zum tieferen Hauptton im Lied »Betelnuss vom Liebhaber« und »Ein Abschiedslied von Frau Chiu-Hsiang Lee an ihren Ex-Freund«, gesungen von Chiu-Hsiang Lee im *Manood*-Melodietypus. | 164
- Tabelle 20: Vergleich aller Übergänge vom tieferen Hauptton zum höheren Hauptton im Lied »Betelnuss vom Liebhaber« und »Ein Abschiedslied von Frau Chiu-Hsiang Lee an ihren Ex-Freund«, gesungen von Chiu-Hsiang Lee im *Manood*-Melodietypus. | 165
- Tabelle 21: Liedtext von »Betelnuss vom Liebhaber« (T5 und Audio 5), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 167
- Tabelle 22: Liedtext von »Ein Abschiedslied von Frau Chiu-Hsiang Lee an ihren Ex-Freund« (T6 und Audio 6), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 168
- Tabelle 23: Vergleiche der Rhythmusformen bei den Auftakten, der Verwendung der Schlussfiguren und der Häufigkeit des Einsatzes von Vibrato im Lied »Betelnuss vom Liebhaber« und »Ein Abschiedslied von Frau Chiu-Hsiang Lee an ihren Ex-Freund«, gesungen von Chiu-Hsiang Lee im *Manood*-Melodietypus. | 169
- Tabelle 24: Auflistung des durchschnittlichen Tonumfangs der Haupttöne, des durchschnittlichen Tempos und der Silbenzahl jeder Strophe der vier Lieder im *Mapalaevek*-Melodietypus. | 173
- Tabelle 25: Zusammenfassung der musikalischen Merkmale anhand der vier ausgewählten Lieder im *Mapalaevek*-Melodietypus. | 174
- Tabelle 26: Liedtext »Vorfahren begründen das Dorf Ivalino«, gesungen im *Mapalaevek*-Melodietypus (T7 und Audio 7), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou, gleicher Liedtext wie in »Taros Lobpreisen« (芋頭的禮讚) (Dong 1995: 149). | 176

- Tabelle 27: Liedtext von »Wasserquelle im Dorf Ivalino«, gesungen im *Mapalaevek*-Melodietypus (T8 und Audio 8), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 177
- Tabelle 28: Liedtext von »*Arayo* (großen Goldbarsch) angeln«, gesungen im *Mapalaevek*-Melodietypus (T9 und Audio 9), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 178
- Tabelle 29: Liedtext von »Lied des alleinstehenden Mannes«, gesungen im *Mapalaevek*-Melodietypus (T10 und Audio 10), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 179
- Tabelle 30: Alle Schlussteile von vier Liedern im *Mapalaevek*-Melodietypus. | 180
- Tabelle 31: Auflistung des Tempos und der Silbenzahl jeder Strophe der sechs Lieder im *Ayani*-Melodietypus. | 184
- Tabelle 32: Schlüsse der Strophen im Lied »Salzholen« und im »Abschiedslied für Maraos von Siminamangkol«. | 186
- Tabelle 33: Liedtext von »*Vavagot*« (Grabstock), gesungen im *Ayani*-Melodietypus (T11, T12 und Audio 11, 12), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 187
- Tabelle 34: Liedtext von »Lied des alleinstehenden Mannes«, gesungen im *Ayani*-Melodietypus (T13 und Audio 13), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 188
- Tabelle 35: Liedtext von »*Arayo* (großen Goldbarsch) angeln«, gesungen im *Ayani*-Melodietypus (T14 und Audio 14), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 189
- Tabelle 36: Liedtext von »Salzholen«, gesungen im *Ayani*-Melodietypus (T15 und Audio 15), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 190
- Tabelle 37: Liedtext von »Abschiedslied für Maraos von Siminamangkol«, gesungen im *Ayani*-Melodietypus (T16 und Audio 16), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 191
- Tabelle 38: Auflistung der Abstände zwischen den Haupttönen (HT) der drei Lieder im *Raod*-Melodietypus. | 195
- Tabelle 39: Auflistung der Tempi in jedem Strophenabschnitt der drei Lieder im *Raod*-Melodietypus. | 195
- Tabelle 40: Verzierungen und rhythmische Variationen der Lieder »Stein schlagen im Taro-Feld« und »Lob an die Wasserquelle im Dorf Ivalino«. | 196

- Tabelle 41: Liedtext von »Stein schlagen im Taro-Feld«, gesungen im schnellen *Raod*-Melodietypus (T17 und Audio 17), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 198
- Tabelle 42: Liedtext von »Lob an die Wasserquelle im Dorf Ivalino«, gesungen im schnellen *Raod*-Melodietypus (T18 und Audio 18), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 198
- Tabelle 43: Liedtext von »Lied für die Taros«, gesungen im schnellen *Raod*-Melodietypus (T19 und Audio 19), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 199
- Tabelle 44: Musikalische Übergänge zwischen den Sätzen der Liedtexte in allen vier Liedern im Sprechgesang-Melodietypus. | 202
- Tabelle 45: Schluss einer Zwischenphrase bzw. eines Satzes des Liedtextes und die Schlusstöne in allen vier Liedern im Sprechgesang-Melodietypus. | 203
- Tabelle 46: Liedtext von »Lied des fetten Schlammpringers«, gesungen im Sprechgesang-Melodietypus (T20, T21 und Audio 20), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 205
- Tabelle 47: Liedtext von »Lied des dünnen Schlammpringers«, gesungen im Sprechgesang-Melodietypus (T22 und Audio 21), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 205
- Tabelle 48: Liedtext von »Klage einer Ehefrau«, gesungen im Sprechgesang-Melodietypus (T23 und Audio 22), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 206
- Tabelle 49: Liedtext von »Fischtreiben«, gesungen im Sprechgesang-Melodietypus (T24, 25 und Audio 23), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Tsung-Ching Chou. | 207
- Tabelle 50: Liedtext von »Aufnahme von *mikarayag*« (Audio 25), übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 212
- Tabelle 51: Liedtext von »Starke Sonne«, übersetzt aus der Tao-Sprache ins Chinesische von Chien-Ping Kuo. | 213
- Tabelle 52: Auflistung der aufwärtsschleifenden Glissandos der drei Strophen von »*Admayan so Tao do to*« (»Herr im Himmel«), gesungen von MessebesucherInnen der katholischen Kirche im Dorf Ivalino, Lanyu. | 221
- Tabelle 53: Auflistung der durchgangsnoten- und drehnartenartigen Verzierungen der drei Strophen im Lied »*Admayan so Tao do to*« (»Herr im Himmel«), gesungen von MessebesucherInnen der katholischen Kirche im Dorf Ivalino, Lanyu. | 222
- Tabelle 54: Exponierte Unterschiede zwischen Niederschrift und Transkription von »相約在主裡« (»Wiedertreffen in Gott«), gesungen von

MessebesucherInnen der presbyterianischen Kirche im Dorf Ivalino,
Lanyu. | 225

Tabelle 55: Liedtext von »Japanisches Heer« (日本陸軍; siehe Video 1), in
japanischer Sprache niedergeschrieben von Masuo Kawabata und Teruko
Kawabata. | 228

Tabelle 56: Liedtext von »Lieb mich« (愛我) (siehe Video 2). | 232

Tabelle 57: Liedtext von »Gray Coastlines« (灰色海岸線) (siehe Video
3). | 235

5.6 LISTE DER TAO-KONTAKT- UND GEWÄHRSPERSONEN UND SÄNGERINNEN

Dorf Ivalino	Name	Name in Hanyu Pinyin	Geschlecht	Geburtsjahr ¹
Li-Lan Chang	張麗蘭	Li-Lan Zhang	F	1971
Yue-Yu Chang	張月宇	Yue-Yu Zhang	F	
Yue-Yu Chang †	張月雲	Yue-Yun Zhang	F	–2014
Hai-Yu Chou †	周海玉	Hai-Yu Zhou	F	
Hsiu-Lan Chou	周秀蘭	Xiu-Lan Zhou	F	1952
Jung-Fa Chou †	周榮發	Rong-Fa Zhou	M	1924
Lu-Hai Chou †	周陸海	Lu-Hai Zhou	M	
Tai-Ju Chou	周太居	Tai-Ju Zhou	M	
Hsiu-Chin Hsie †	謝秀琴	Xiu-Qin Xie	F	
Li-Ya Hsie	謝莉亞	Li-Ya Xie	F	1978
Ying-Song Hsie †	謝嬰松	Ying-Song Xie	F	
Yong-Fa Hsu	徐永發	Yong-Fa Xu	M	1937
Mei-Yu Hu	胡梅玉	Mei-Yu Hu	F	
Chiu-Hsiang Lee †	李秋香	Qiu-Xiang Li	F	1930
Ming-Te Liao	廖明德	Ming-De Liao	M	1963
Cheng-Wen Lin	林正文	Zheng-Wen Lin	M	
Hsin-Chi Lin	林新枝	Xin-Chi Lin	M	1928
Hsin-Yu Lin	林新羽	Xin-Yu Lin	M	1936
Hsiu-Chen Lin	林秀珍	Xiu-Zhen Lin	F	1965
Ming-Hsiung Lin	林明雄	Ming-Xiong Lin	M	1975

1 Das Geburtsjahr der älteren Tao ist aufgrund der Vernachlässigung bei der Beantragung der Geburtsurkunde nicht immer korrekt.

Mu-Lin Lin	林木琳	Mu-Lin Lin	F	
Shih-Lan Lin	林詩嵐	Shi-Lan Lin	M	1982
Ting-Hsin Lin	林定新	Ding-Xin Lin	M	
Yue-Hua Ma †	馬月花	Yue-Hua Ma	F	1932
Bo-Guang Shih	施伯光	Bo-Guang Shi	M	1949
Bo-Hu Shih	施伯虎	Bo-Hu Shi	M	
Hsi-Yue Tseng	曾喜悅	Xi-Yue Zeng	F	
Dorf Iranomilek				
Si Kangcai	希岡菜	Xi Gang-Cai	M	1966
Dorf Iraraley				
Chien-Ping Kuo	郭健平	Jian-Ping Guo	M	1965
Chi-Hsiang Hsie	謝志祥	Zhi-Xiang Xie	M	
Chia-Hui Hsie	謝家輝	Jia-Hui Xie	M	1945
Yong-Chuan Hsie	謝永泉	Yong-Quan Xie	M	1959
Chin-Hua Lee	李金花	Jin-Hua Li	F	1950
Lu-Nan Lee †	李路男	Lu-Nan Li	M	
Bao-Yen Shih †	施保顏	Bao-Yan Shi	M	1931
Ya-Chun Shih	施亞春	Ya-Chun Shi	M	
Dorf Iratay				
Chi-Fu Chung	鍾啓福	Qi-Fu Zhong	M	1971
Dorf Imorod				
Tsung-Ching Chou	周宗經	Zong-Jing Zhou	M	1946

5.7 CHINESISCHES ZEICHENGLOSSAR

Ai Wo	愛我
Bainian kuayue heichao hangxian jihua	百年跨越黑潮航線計畫
Banrenbangui	半人半鬼
Caituanfaren jidujiao lanenwenjiaojijinhui	財團法人基督教蘭恩文教基金會
Chen Yu-Mei	陳玉美
Cixi taihou	慈西太后
Dan ma yan	淡馬顏
Dawu	達悟
Dawu shengge	達悟聖歌
Dong Ma-Nü	董瑪女
Dong Sen-Yong	董森永
Dongqing	東清
Erjie canting	二姐餐廳
Fan	番
Fan Jiang	范姜
Feiwen jikan	飛文季刊
Feiyu yuwezhiyuan guanli cuoshi	飛魚漁業資源管理措施
Gudu zhilü	孤獨之旅
Guo Ming Tang	國民黨
Guojia tushu jiang	國家圖書獎
Guolin jiaotongdaxue chubanshe	國立交通大學出版社
Guomin zhuzhai	國民住宅
Haiyang guojiagongyuan guanlichu	海洋國家公園管理處
Haiyang wenhua	海洋文化
Han min	漢名
Hanyu pinyin	漢語拼音
Heichao	黑潮
Hongdoyu	紅豆嶼
Hongtou	紅頭
Hongtouyu	紅頭嶼
Hu Zheng-Heng	胡正恆
Hualian	花蓮
Huang Cheng-De	黃正德
Huang Shu-Jing	黃叔倣
Huise haianxian	灰色海岸線
Jiang Jie-Shi	蔣介石
Jiang Wa-Si	江瓦斯

Jiang Yu-Heng	姜育恆
Jinmen	金門
Jinqujiang	金曲獎
Kaiyuan gang	開元港
Kaoqiuqin	拷秋勤
Langdao	朗島
Lanqing tongxun	蘭青通訊
Lanyu	蘭嶼
Lanyu qingge	蘭嶼情歌
Lanyu xianggongsuo	蘭嶼鄉公所
Lanyudao	蘭嶼島
Lanyushuangzhoukan	蘭嶼雙週刊
Lidaojianshejijin	離島建設基金
Lin He-Cheng	林和成
Lin Jia-Hong	林家鴻
Lin Jian-Xiang	林建享
Lin Yuan-Hao	林淵豪
Liu Bing-Xiong	劉斌雄
Luo Xian-Chun	駱先春
Luoma pinyin	羅馬拼音
Lü Bing-Chuan	呂炳川
Lü Yu-Xiu	呂鈺秀
Maguan tiaoyue	馬關條約
Mazu	馬祖
Meiliwan dujiacun	美麗灣渡假村
Minge caiji yundong	民歌採集運動
Mixin	迷信
Neizhengbu yingjianshu	內政部營建處
Penghu	澎湖
Qin ren dong	情人洞
Qi pan jiao	棋盤腳
Riben lujun	日本陸軍
Shangdi tongbao	山地同胞
Shan di ren	山地人
Shehuifulijihua	社會福利計畫
Shengmujun	聖母軍
Shi Wei-Liang	史惟亮
Su Xun-Xun	蘇恂恂
Taidong	台東

Taidong lanyu tianzhujiao wenhuafazhan zhongxin	台東蘭嶼天主教文化發展協會
Taiwan dianli gongsi	台灣電力公司
Taiwan dianli gufen youxian gongsi	台灣電力股份有限公司
Taiwan jiunian guomin yiwu jiaoyu	台灣九年國民義務教育
Taiwan qixiangju	台灣氣象局
Taiwan shangdi renmin shenghuo gaijin yundong banfa	台灣省山地人民生活改進運動辦法
Tongyong pinyin	通用拼音
Wei Hui-Lin	衛惠林
Wei sheng suo	衛生所
Wenhuaajianshe weiyuanhui	文化建設委員會
Women de dao: Tan lanyu hefei	我們的島：談蘭嶼核廢
Wu Bo-Ming	吳博明
Wukongdong dierdong	五孔洞第 2 洞
Wu Rong-Shun	吳榮順
Wuduijiang	5 對槳
Wuming yingxiong	無名英雄
Xiaolanyu	小蘭嶼
Xinbeishi	新北市
Xingyun	幸運
Xingzhengyuan nongye weiyuanhui	行政院農業委員會
Xu Chang-Hui	許常惠
Yamei	雅美
Yan Fu-Ming	顏福明
Yanhuangzisun	炎黃子孫
Yegui	野鬼
Yeyin	野銀
Yeyou	椰油
Yifangwanyi	以防萬一
Yongchingshui	永青會
Yuanzhumin	原住民
Yuanzhumin dianshitai	原住民族電視台
Yuanzhumin weiyuanhui	原住民委員會
Yuanzhumin yundong	原住民運動
Yuguantou gongchang	魚罐頭工廠
Yuren	漁人
Yurenmatou	漁人碼頭
Yushan shenxueyuan	玉山神學院

Zhang Zhen-Yue	張鎮嶽
Zhuyin	注音
Ziyoushibao	自由時報
Zhongguominzuyinyue yanjiuzhongxin	中國民族音樂研究中心
Zuijia guoyu zhuanji	最佳國語專輯獎
Zuijia yuanzhuminyu liuxingyinyue yanchangzhuanjijiang	最佳原住民語流行音樂演唱專輯獎
Zuijia yuanzhuminyu zhuanjijiang	最佳原住民語專輯獎

Ethnologie und Kulturanthropologie



Victoria Hegner

Hexen der Großstadt

Urbanität und neureligiöse Praxis in Berlin

2019, 330 S., kart., 20 Farbabbildungen

34,99 € (DE), 978-3-8376-4369-5

E-Book: 34,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-4369-9



Stefan Wellgraf

Schule der Gefühle

Zur emotionalen Erfahrung von Minderwertigkeit
in neoliberalen Zeiten

2018, 446 S., kart., 16 SW-Abbildungen

34,99 € (DE), 978-3-8376-4039-7

E-Book: 34,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-4039-1

EPUB: 34,99 € (DE), ISBN 978-3-7328-4039-7



Sandro Ratt

Deformationen der Ordnung

Bausteine einer kulturwissenschaftlichen
Katastrophologie

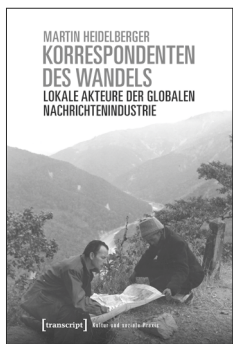
2018, 354 S., kart., 20 SW-Abbildungen

34,99 € (DE), 978-3-8376-4313-8

E-Book: 34,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-4313-2

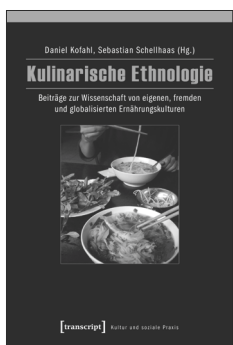
**Leseproben, weitere Informationen und Bestellmöglichkeiten
finden Sie unter www.transcript-verlag.de**

Ethnologie und Kulturanthropologie



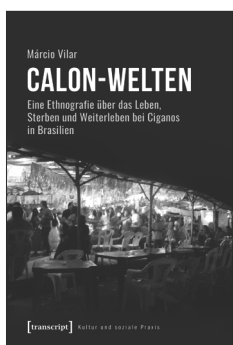
Martin Heidelberger
Korrespondenten des Wandels
Lokale Akteure der globalen Nachrichtenindustrie

2018, 328 S., kart.
39,99 € (DE), 978-3-8376-4173-8
E-Book: 39,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-4173-2



Daniel Kofahl, Sebastian Schellhaas (Hg.)
Kulinarische Ethnologie
Beiträge zur Wissenschaft von eigenen, fremden
und globalisierten Ernährungskulturen

2018, 320 S., kart., 9 SW-Abbildungen, 12 Farbabbildungen
34,99 € (DE), 978-3-8376-3539-3
E-Book: 34,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-3539-7



Márcio Vilar
Calon-Welten
Eine Ethnografie über das Leben,
Sterben und Weiterleben bei Ciganos in Brasilien

April 2020, 342 S., kart., 11 SW-Abbildungen, 8 Farbabbildungen
40,00 € (DE), 978-3-8376-4438-8
E-Book: 39,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-4438-2

**Leseproben, weitere Informationen und Bestellmöglichkeiten
finden Sie unter www.transcript-verlag.de**